



Abril/April 1, 2017

EDICIÓN NO. 572

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**NILP's Annual
Legislative Forum**

Pg. 10

 (MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
 (NH) Salem, Nashua, Manchester

#SheisME en la Academia Esperanza



Desde la izquierda / From the left: Head of School Lynne Myavec, MJ Bastian M.Ed, Angela Ordonez Esq., Dr. Margaret Sobkoowicz, State Representative Juana Matías. Stacey Pichardo Esq., and Ashli Polanco.

El panel #SheisME consistió en mujeres prominentes de diferentes campos profesionales. El objetivo del panel era que las historias colectivas del panel ilustraran a las jóvenes que asisten a la academia el potencial educativo y profesional que tienen.

|8

#SheisME a women's panel at Esperanza Academy

The #SheisME panel consisted of prominent women from different professional fields. The objective of the panel was for the collective stories of the panel to illustrate to the young women who attend the academy the incredible potential educational and professional they have.

|8

Celebrando el Mes de la Herencia Irlandesa

Vice Cónsul irlandesa lee a estudiantes



Aoife Budd, Vice Cónsul de Irlanda, leyendo a los estudiantes de grados 1 al 3 de la Academia Católica de Lawrence.

La ex Cirujana General visita NECC



La Dra. Antonia Novello, la primera mujer y la primera latina en ser nombrada cirujana general de los Estados Unidos, visitó el campus de Lawrence de Northern Essex Community College el miércoles, 22 de marzo para compartir cómo se elevó desde humildes comienzos en un pequeño pueblo de Puerto Rico para convertirse en el médico líder en el país.

|11

Celebrating Irish Heritage Month

Vice Consul of Ireland reads to students

Aoife Budd, Vice Consul of Ireland, at the South Lawrence Library reading to students grades 1-3 of Lawrence Catholic Academy.

|5

Former Surgeon General Visits NECC

Dr. Antonia Novello, the first woman and the first Latino to be named surgeon general of the United States, visited Northern Essex Community College's Lawrence Campus on Wednesday, March 22 to share how she rose from humble beginnings in a small village in Puerto Rico to be the leading doctor in the country.

|11

New Technology Lab at Guilmette School



Boston Celtics Legend Leon Powe joined students of the Guilmette Middle School in Lawrence, MA to unveil a state-of-the art technology lab courtesy of the Celtics and Southern New Hampshire University. |6

LAWRENCE MATTERS

LAWRENCE IMPORTA

Call for Action!



WE ARE AGAINST DRUGS



**DOMINGO, ABRIL 2, 2017 / 2:00PM
Campagnone Common Park**

Info.: 978-423-7834 • 978-590-7646



Policía de Lawrence investiga tiroteo que hirió a dos mujeres.

Lawrence Police investigates shooting of two women.

Pg. 2

Departamento de Policía de Lawrence investigando los disparos ocurridos el sábado por la noche

El jefe James Fitzpatrick informa que el Departamento de Policía de Lawrence está investigando un tiroteo que ocurrió el sábado que dejó a dos mujeres con lesiones graves.

La policía respondió a un edificio comercial en la calle Swan en la ciudad de Methuen a las 10:43 p.m. el sábado, 25 de marzo por un reporte de varias personas que habían recibido un disparo en Lawrence que llegaron a este lugar en busca de ayuda.

Los primeros en responder localizaron a las víctimas, una mujer de 19 años de edad de Haverhill y una mujer de 20 años de edad de Sandown, N.H. y comenzaron a administrar servicios médicos de emergencia. Una víctima había recibido un disparo en la pierna y fue trasladada a un hospital local en ambulancia. La otra había recibido un disparo en la cabeza y fue llevada por helicóptero médico a un hospital de Boston. Ambas víctimas sufrieron lesiones graves, pero fueron catalogadas en

condición estable el domingo.

Una investigación del Departamento de Policía de Lawrence determinó que las dos mujeres estaban sentadas en un automóvil aparcado frente a una dirección en Berkeley Street en Lawrence cuando un sedán plateado de 4 puertas de BMW, operado por un hombre que llevaba una máscara de esquiar y una sudadera gris con capucha, se aproximó al vehículo en el que las dos mujeres estaban y abrió fuego, hiriendo a ambas víctimas.

El incidente está siendo investigado por el Departamento de Policía de Lawrence. Los detectives no creen que se trate de un acto de violencia al azar.

Cualquier persona que tenga información sobre este incidente o que pudo haber estado en la zona en Berkeley Street el sábado por la noche y vio algo sospechoso se insta a llamar al Departamento de Policía de Lawrence al 978-794-5900.

Lawrence Police Department Investigating Double Shooting that Occurred Saturday Evening

Chief James Fitzpatrick reports that the Lawrence Police Department is investigating a drive-by shooting that occurred late Saturday that left two women with serious injuries.

Police responded to a commercial building on Swan Street in the City of Methuen at 10:43 p.m. Saturday, March 25, for a report of multiple people who had been shot in Lawrence who had come to this location seeking assistance.

First responders located the victims, a 19-year-old Haverhill woman and a 20-year-old Sandown, N.H. woman and began to administer emergency medical services. One victim had been shot in the leg and was taken to a local hospital by ambulance. The other had been shot once in the head and was taken by medical helicopter to a Boston hospital. Both victims sustained serious injuries but

were listed in stable condition Sunday.

A Lawrence Police Department investigation determined the two women were sitting in a parked car outside an address on Berkeley Street in Lawrence when a silver BMW 4-door sedan, operated by a male who was wearing a ski mask and gray hooded sweatshirt, pulled up to vehicle the two women were in and opened fire, striking both victims.

The incident is under investigation by the Lawrence Police Department. Detectives do not believe that this is a random act of violence.

Anyone with any information on this incident or who may have been in the area in Berkeley Street on Saturday evening and saw anything suspicious is urged to call the Lawrence Police Department at 978-794-5900.

La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



WCEC Impacto
1490 am

Productor
José Ayala

EDITORIAL | EDITORIAL

Ya está aquí la primavera

D espués de un largo y frío invierno, las primeras señales de la primavera están en el aire, con mañanas y tardes frías, mientras que la temperatura sube al mediodía. Estas señales son las que motivan a la mayoría de las personas a salir y comenzar a recoger lo que estaba escondido bajo la nieve. ¡Es contagioso!

En nuestra pasada edición anunciamos la Iniciativa de Primavera por un Lawrence Limpio anunciada por el Alcalde Daniel Rivera, y que a propósito lleva realizando por los últimos tres años, donde piensa contratar a 25 trabajadores para llevarla a cabo. También anunció la contratación de otros 25 trabajadores para limpiar el graffiti que abunda por la ciudad y como bono adicional, colocarle letreros a las calles que no los tienen.

El Alcalde Rivera dice que todo esto se debe a que ha estado escuchando las preocupaciones de los residentes por la basura, el graffiti y las señales de calles perdidas. Nosotros opinamos que la verdadera razón, después de escuchar estas preocupaciones por tres años consecutivos, es que este es un año de elecciones.

Por otra parte, Groundwork Lawrence está informando que ya estamos a menos de un mes del mayor evento voluntario del año. Groundwork Lawrence nos está pidiendo que guardemos la fecha del sábado, 22 de abril, donde nos uniremos con cientos de personas comprometidas a mantener nuestras calles de la ciudad y los parques limpios, y ese día estamos celebrando en el Día de la Tierra!

También, hacemos un llamado a las autoridades para hacer cumplir todas las ordenanzas de la ciudad existente en materia de basura, remoción de escombros y basura. De nada vale la labor de un día si las montañas de desechos colectados van a permanecer estáticos por un mes en espera de los camiones que vengan a finalizar la obra corriendo el riesgo de que se rieguen de nuevo por los vecindarios.

Pero todo este esfuerzo no valdrá la pena a menos de que todos tomemos parte en vigilar a los violadores de estas ordenanzas. Si queremos mantener la ciudad y sus vecindarios limpios todos tenemos que tomar parte, no solo en limpiar y barrer los mismos sitios año tras año, sino en vigilar y reportar a los violadores que las ensucian.

Spring is here!

A fter a long, cold winter, the first signs of spring are in the air, with mornings and cold afternoons, while the temperature rises at noon. These signs are what motivate most people to get out and start collecting what was hidden under the snow. It's contagious!

In our last edition we announced the Spring Initiative for a Clean Lawrence announced by Mayor Daniel Rivera, and that he has been doing for the last three years, planning to hire 25 workers to carry it out. He also announced the hiring of another 25 workers to clean the graffiti that abounds in the city and as a bonus, place signs on streets that do not have them.

Mayor Rivera says all this is because he has been listening to residents' concerns about trash, graffiti and the lost signs of streets. We are of the opinion that the real reason, after hearing these concerns for three consecutive years, is that this is an election year.

Meanwhile, Groundwork Lawrence is reporting that we are already less than a month away from the largest volunteer event of the year. Groundwork Lawrence is asking us to save the date of Saturday, April 22, where we will join with hundreds of people committed to keeping our city streets and parks clean, and this year, it's being held on Earth Day!

Also, we call on the authorities to enforce all existing city ordinances regarding garbage, debris removal and garbage. The work of that day is worthless if the mountains of waste collected are going to remain static for a month waiting for the trucks that come to finish the work at the risk of being spread throughout the neighborhoods.

But all this effort will not be worth it unless we all take part in watching over the violators of these ordinances. If we want to keep the city and its neighborhoods clean, we all have to take part, not only in cleaning and sweeping the same sites year after year, but in monitoring and reporting to the violators who gets them dirty.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Go online and make it easy

Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
 - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Connect with us today at glfhc.org. Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Conéctese con nosotros hoy en glfhc.org. Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

REALIZADO EN INGLÉS EN PÁGINA 16

Desde Mi Esquina

El caso de Viloria-Paulino

El Fiscal del Condado de Essex Jonathan Blodgett finalmente puso al alcalde Daniel Rivera en su lugar.

Angel Taveras, el abogado que encabeza un comité de cuatro personas asignadas al caso de Lee Manuel Viloria Paulino, envió una carta al Alcalde Rivera explicando que ya no podían seguir con la investigación porque el Fiscal Blodgett ha bloqueado el departamento de policía para que no puedan responder a sus preguntas.

¡Y con razón! Tenemos un sistema judicial encargado de investigaciones de este tipo como el Departamento de Policía de Lawrence y la Fiscalía. El alcalde, en su deseo de compensar la falta de atención dada a la desaparición de Lee durante casi dos semanas, nombró a esta comisión para realizar una investigación independiente. Tal vez su motivación era la falta de confianza en nuestro departamento de policía; no sé cuál de las dos razones es correcta, pero el Alcalde Rivera no tenía derecho a sobrepasar su autoridad.

Estoy de acuerdo en que esta investigación está tomando demasiado tiempo y estamos ansiosos por saber quién más estaba involucrado. La evaluación de Blodgett de que puede tardar años en enterarse es inaceptable porque todos los culpables podrían estar fuera del país para entonces.

El "suicidio" en el puente de Lowell St.

Hace un par de semanas un joven se suicidó lanzándose del puente de Lowell St. - o eso pensaban. Cuando fue llevado al médico forense, se descubrió que tenía un tiro en la cabeza.

La única razón por la que sabemos sobre este caso es porque alguien escribió sobre él en Facebook y hubo algunos testigos que afirmaron haber oído disparos. Mientras tanto, no hay una palabra oficial de nadie o en las noticias.

Así es: ¡Se está reduciendo el crimen!

Semana Hispana y alcohol

Entendemos las luchas financieras de Semana Hispana cada año y entendemos sus esfuerzos de recaudación de fondos. Este año, la idea de llevar el camión de la cerveza dentro del parque, haciéndolo más accesible a los clientes ha despertado una serie de argumentos dignos de discusión.

La Semana Hispana se ha acostumbrado a la recaudación de dinero a través de la venta de cerveza y cuenta con ese dinero seguro cada año. La mayoría de las organizaciones que conozco están constantemente buscando dinero todo el año, ya sea alentando y aceptando donaciones o celebrando diferentes eventos con ese fin en mente.

He hecho muchas sugerencias a este grupo durante el año, pero, porque vienen de mí, alguien que los critica bruscamente



cuanado se lo merecen, son ignorados. No comprenden que yo no soy su amiga; dirijo un periódico que debe la verdad a esta comunidad.

Cuando el festival termina, saben las fechas para el próximo año y deben comenzar a planear de inmediato, tan pronto como terminen de liquidar las finanzas y pagar las facturas de ese año. Para el otoño, deben ser capaces de empezar a tener eventos para cubrir los gastos para el año siguiente, pero no escuchamos nada de ellos hasta bien pasado el invierno. Para entonces, se dan cuenta de la enorme tarea por delante y el pánico se establece. ¡Gracias a Dios por ese dinero seguro de las ventas de cerveza!

Por cierto, su junta directiva no tiene autoridad para prohibir a nadie el uso de Campagnone Common.

Los organizadores de las noches culturales que forman parte de la Semana Hispana son responsables de encontrar un lugar para celebrar y la junta directiva nunca ha interferido con esa decisión.

Si las noches puertorriqueña y dominicana deciden mantenerlas allí, deben pedir permiso al Concejo Municipal como lo han hecho durante tantos años.

El alcohol hoy/marihuana mañana

En este país de leyes y de no discriminación, debemos tener mucho cuidado de no caer en la trampa de la intolerancia que algunas personas están tan dispuestas a arrastrar a los tribunales.

Este año, la Semana Hispana enfrenta críticas por permitir que la venta de cerveza se lleve a cabo dentro del Campagnone Common, en lugar del dispensario habitual al otro lado de la calle en el estacionamiento del Senior Center. La razón no es que los quejoso no sean bebedores, sino el ejemplo que establece para nuestra generación joven. Inculcamos en ellos la idea de que no se puede tener diversión a menos que haya alcohol involucrado.

Esta controversia ha demostrado lo indulgente que nos hemos convertido con el tema y sólo quiero señalar un posible problema. ¡Comiencen a pensar ahora mismo cómo van a manejarlo!

La venta de marihuana para fines recreativos fue aprobada en Massachusetts. En este momento, todavía hay algunos asuntos que se están discutiendo con respecto a esta nueva regulación, pero es la ley. Digamos que para el próximo año todo se ha normalizado y los vendedores pueden solicitar un kiosco durante la Semana Hispana para vender marihuana. ¿Cuál es la respuesta apropiada? No, porque la marihuana es una droga. No,

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

porque esto es un evento familiar. No, porque nuestra comunidad no cree en el uso de la marihuana. No, porque la ciudad de Lawrence votó en contra de esa nueva ley. ¡Todas estas respuestas son erróneas!

Reducciones en el presupuesto de CPB y NPR

El Congreso discutirá la eliminación de fondos para la Corporación para la Radiodifusión Pública. Esta organización opera los Canales 2 y 44 y National Public Radio dirige WBUR-FM en Boston de las 1,500 estaciones de radio y televisión de todo el país bajo la bandera de que producen una programación de buena calidad porque pueden concentrarse en eso en lugar de vender anuncios para apoyar a las estaciones.

La solicitud de apropiación de este año es de \$446 millones y, aunque todos estamos de acuerdo en que su programación es excelente, ¿por qué no pueden buscar maneras de aumentar los ingresos que ya reciben de patrocinadores corporativos, fundaciones y miembros, ¿como todos los demás? Después de todo, si producen programas de buena calidad, debe ser fácil vender anuncios.

En 1986, el Presidente Ronald Reagan eliminó las regulaciones de los medios de comunicación porque ya teníamos muchas opciones de información y no era necesario ofrecer "igualdad de tiempo" a la opinión opuesta. Cuando se creó la Corporación para la Radiodifusión Pública, no teníamos muchas opciones y el gobierno quería asegurar que el público obtendría información imparcial. Eso ha cambiado y tenemos reportajes inmediatos de noticias a medida que suceden y una pléthora de diferencias de opiniones en la radio y la televisión para llegar a nuestras propias conclusiones.

Creo que esa forma de razonar no parece tan disparatado eliminar la financiación. El presidente Reagan hubiera hecho lo mismo.

Mientras el Congreso está jugando con la idea de cancelar el presupuesto de la Corporación para la Radiodifusión Pública, descubrí que el Departamento de Educación instruyó recientemente a las escuelas públicas de la nación a incorporar "las experiencias, la perspectiva y las palabras de los musulmanes al currículo" de las escuelas públicas. El DOE también está financiando programas de educación islámica en las estaciones de radiodifusión pública.

No olvidemos que a los cristianos no se les permite orar en las escuelas públicas.



95.1 FM
MEGA 1400
La Fuerza que te Mueve

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Micrófono Abierto

Carmen Chalas
"La Embajadora"



Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**
carmenchalas24@gmail.com

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

Celebrando el Mes de la Herencia Irlandesa

Vice Cónsul irlandesa lee a estudiantes

Por Alberto Surís

La Vice Cónsul de Irlanda, Aoife Budd, visitó la Biblioteca Sur de Lawrence el pasado lunes 27 de este mes, con estudiantes de los grados 1ro, 2do y 3ro de la Academia Católica de Lawrence, como parte del Mes de la Herencia Irlandesa.

A su llegada a la biblioteca y ser recibida por Jessica Valentín, directora de la biblioteca, Susan Fink, presidenta de la División 8 LAOH y John (Jack) Lahey, vicepresidente, Massachusetts AOH State Board, Budd procedió inmediatamente a darse a conocer por su audiencia.

La Vice Cónsul Budd comenzó por mostrar un mapa de Irlanda, "llueve

mucho allá, por eso todo es tan verde, pero no tenemos nieve", les dijo a los niños los cuales mostraron mucho interés en saber más sobre la distante isla y su capital Dublin.

Budd estaba allí para leerles a los niños. Esta vez la historia escogida fue El Salmón del Conocimiento, según la contó Finn Mc Cool. Finn Mc Cool era un mítico cazador-guerrero de la mitología irlandesa, que también ocurría en las mitologías de Escocia y la Isla de Man. Al igual que el mapa de Irlanda, la historia del Salmón del Conocimiento despertó la curiosidad de los estudiantes que la satisficieron con toda clase de preguntas.



A room full of students from Lawrence Catholic Academy listening to Vice Consul of Ireland, Aoife Budd.

Celebrating Irish Heritage Month

Vice Consul of Ireland reads to students

From left, Susan Fink, Division 8 LAOH President; Jessica Valentín, Library Director; John (Jack) Lahey, Vice President, Massachusetts AOH State Board holding the map of Ireland and Vice Consul General of Ireland, Aoife Budd.



By Alberto Surís

Vice Consul of Ireland, Aoife Budd, visited the South Lawrence Library on Monday the 27th of this month meeting 1st, 2nd and 3rd grade students of Lawrence Catholic Academy as part of Irish Heritage Month.

Upon arrival at the library Budd was welcomed by Jessica Valentín, Library Director, Susan Fink, Division 8 LAOH President and John (Jack) Lahey, Vice President, Massachusetts AOH State Board, she immediately proceeded to make herself known to her audience.

Vice Consul Budd began by showing a map of Ireland, "It rains a lot there, that's

why everything is so green, but we do not have snow," she told the children, who were very interested in learning more about the distant island and its capital Dublin.

Budd was there to read to the children and the story chosen was The Salmon of Knowledge, according to Finn Mc Cool. Finn Mc Cool was a mythical hunter-warrior of Irish mythology, which also occurred in the mythologies of Scotland and the Isle of Man. Like the map of Ireland, the history of the Salmon of knowledge aroused the curiosity of the students that satisfied her for all their questions.



Mike Shea, paciente de Lawrence General Hospital y residente de Haverhill

AHORA: MIKE LEVANTA MÁS QUE EL ÁNIMO DE MUCHOS

Como coordinador de una despensa de alimentos, Mike Shea nunca perdió la compasión por sus vecinos, pero el dolor de rodilla lo había limitado para hacer el trabajo que le encanta. Escogió el Programa de Articulaciones de Lawrence General para su reemplazo de rodilla y quedó sorprendido por el apoyo que recibió en la clase de Articulaciones en Movimiento, y del personal del programa durante su cirugía y la recuperación. "Sabía qué esperar y quiénes me estaban atendiendo, y tenía confianza en que me librarian del dolor para volver a servir a nuestros clientes."

Para mayor información sobre la experiencia de Mike o para inscribirse en una sesión educativa gratuita sobre dolor de cadera y rodilla el 26 de abril a las 12 del mediodía en el Andover Country Club, visite lawrencegeneral.org/joints o llame al 978-946-8122.

 Lawrence
General
Hospital
MILAGROS

Boston Celtics and Southern New Hampshire University Unveiled State-of-the-Art Technology Lab

Boston Celtics Forward Jae Crowder and Celtics Legend Leon Powe joined students of the Guilmette Middle School in Lawrence, MA to unveil a state-of-the art technology lab.

For over two decades the Celtics have been committed to supporting students in local school districts. Several times each season, players, legends and other Celtics VIP's visit schools to help promote the importance of education.

Students in partnering school districts have the opportunity to win Celtics prizes ranging from player interaction and game tickets to branded gear and personalized posters based on academic achievement.

Providing access to technology to students is an essential component of academic development for youth in the 21st century. Partnering with higher education pioneers Southern New Hampshire University, the Boston Celtics have committed to build six state-of-the art technology labs in Massachusetts and New Hampshire schools.

The Celtics and SNHU purchased 32 new Acer Chromebooks with Charging Cart, 8 Dell Desktops, as well as an Epson Projector for the new lab allowing schools to build computer-based curriculum for years to come.

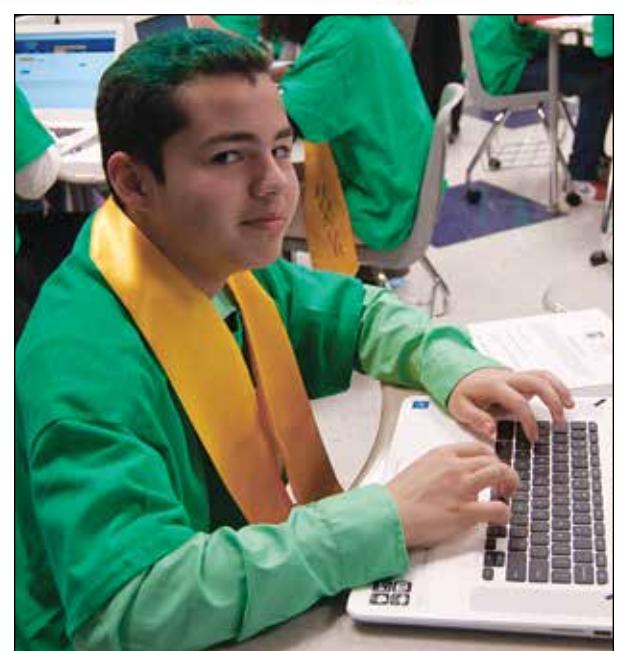
Additionally, the Celtics and SNHU have completely renovated the room, purchased new furniture and installed wall graphics, designed by an SNHU graphic design student. Southern New Hampshire University Senior Vice President, Libby May is not a stranger to Lawrence. She spoke to the students about looking forward to graduation and attending an institution like SNHU.

During the event, students used the power of the donated technology participating in activities that will help build their skills in writing, research, sketching and coding.

The lab will be available for the Guilmette Middle School students and its teachers during and after school as an educational center.



**Southern
New Hampshire
University**



Pre-K and Kindergarten Enrollment Kick-Off!



Thursday, April 13, 2017
5:00pm-6:30pm
LPS Family Resource Center
60 Island Street, Lower Level
Lawrence, MA 01840

jueves, 13 de abril del 2017
5:00pm-6:30pm
LPS Centro de Recursos Familiares
60 de la calle Island
Lawrence, MA 01840

LPS is Ready for You!

Come learn about the transition to Pre-K & Kindergarten and how to register your child for school.

This is a free event, but please sign up to attend:

Email: Lawrence.Learns@lawrence.k12.ma.us

Childcare Will Be Provided for Children Ages 3 & Up.

We invite you to bring your incoming Pre-K/Kindergarten child to participate in fun event activities!

Enjoy Refreshments and a Chance to Win Prizes!

For more information, please contact:
Lawrence.learns@lawrence.k12.ma.us

LPS esta Listo para Usted!

Venga a aprender acerca de las transiciones de Pre-Kínder y Kínder y como registrar a su niño para la escuela.

Este es un evento gratis, pero por favor regístrese para asistir:

Correo electrónico:
Lawrence.Learns@lawrence.k12.ma.us

Cuido de niños será proveído para niños de 3 años en adelante.

Le invitamos a que traiga su niño que entrará al grado de Pre-Kínder/ Kínder para que participe de las actividades divertidas de este evento!

Venga y disfrute de los refrigerios y de la oportunidad de Ganar Premios!

Para mas información, por favor contactar a:
Lawrence.learns@lawrence.k12.ma.us

#SheisME un panel de mujeres en la Academia Esperanza

Por Dalia Diaz

Había transcurrido exactamente tres semanas desde que Benjamin Lynch, Director de Apoyo de Graduados de la Academia Esperanza, conversó con la Representante Estatal Juana Matías sobre la creación de un panel de mujeres o algo similar. Ella fue a trabajar inmediatamente y el resultado fue un grupo fantástico de mujeres profesionales que trajo un poderoso mensaje a las jóvenes en esa escuela.

El panel #SheisME consistió en mujeres prominentes de diferentes campos profesionales. El objetivo del panel era que las historias colectivas del panel ilustraran a las jóvenes que asisten a la academia el potencial educativo y profesional que tienen.

Las presentadoras fueron: Angela Ordóñez Esq., Juez Presidente del Tribunal de Probate & Family; Stacey Pichardo Esq., Asistente del Fiscal del Distrito del Condado de Suffolk; Margaret Sobkoowicz, Ph.D. Ingeniera Química, Profesora de UMass Lowell; MJ Bastian M.Ed, Asociada a Programas Legales en Discovering Justice; Ashli Polanco, Estudiante para su Ph.D en Ingeniería Química, Co-Fundadora y Directora Ejecutiva de Gique.

Ellas alentaron a las estudiantes a seguir sus sueños y les dieron muchas ideas para lograrlo. Desde la importancia de las pasantías tan pronto como sea posible para experimentar la diferencia entre diferentes carreras hasta los desafíos de la vida universitaria.

Angela Ordoñez les contó sobre el "síndrome del impostor". Fue entonces cuando comenzó a inventar excusas de por qué llegó al MIT porque la tendencia es dudar de que uno esté en esa universidad legítimamente. Más tarde creó el programa de "bar coaching" para ayudar a los abogados a superar el examen del colegio de abogados.



Desde la izquierda / From the left: Stacey Pichardo Esq., Ashli Polanco, Angela Ordóñez Esq., Dr. Margaret Sobkoowicz, MJ Bastian M.Ed, and State Representative Juana Matías.

Margaret Sobkoowicz las hizo reír cuando le dijo a su audiencia que la lección más grande que aprendió haciendo investigaciones fue sobre el fracaso. "La investigación significa que busca, falla y vuelve a buscar de nuevo. Tienes que acostumbrarte hasta que tengas éxito."

La Academia Esperanza es una escuela secundaria independiente, sin matrícula, en la tradición episcopal que acoge a chicas de diversas religiones, razas y culturas de Lawrence, MA. La mayoría de las niñas que asisten a la academia son de la ciudad de Lawrence.

"Estoy tan agradecida a todas estas mujeres increíbles y poderosas por participar en nuestro #SheisMe. ¡Todas fueron una inspiración a nuestras muchachas y estamos muy agradecidos! Fue un éxito completo gracias a todos ustedes y a la Academia Esperanza", dijo la Representante Matías.

Ella está firmemente comprometida a usar su energía y esfuerzos para asegurar que las mujeres jóvenes estén expuestas a las valiosas oportunidades que existen para ellas. La Representante Matías planea hacer el #SheisMe Panel un evento anual en la ciudad de Lawrence.

Francine Tshimbalanga
5th grader she was given
the Service award. She is
chatting with MJ Bastian.



Principal Annmarie Quezada speaking with Ordóñez



Angela Ordóñez and Benjamin Lynch Director of Graduate Support.

#SheisME a women's panel at Esperanza Academy

By Dalia Diaz

It was exactly three weeks since Benjamin Lynch, Director of Graduate Support at Esperanza Academy had a conversation with State Representative Juana Matías about creating a women's panel or something similar. She went to work immediately and the result was a fantastic group of movers and shakers that brought a powerful message to the young ladies at that school.

The #SheisME panel consisted of prominent women from different professional fields. The objective of the panel was for the collective stories of the panel to illustrate to the young women who attend the academy the incredible potential educational and professional they have.

The presenters were: Angela Ordóñez Esq., Chief Justice of the Probate & Family Court; Stacey Pichardo Esq., Suffolk County Assistant District Attorney; Margaret Sobkoowicz, Ph.D. Chemical Engineering, UMass Lowell Professor; MJ Bastian M.Ed, Legal Programs Associate at Discovering Justice; Ashli Polanco, Ph.D Student Chemical Engineering, Co-Founder and Executive Director of Gique.

They encouraged the students to follow their dreams and gave them many ideas to accomplish that. From the importance of internships as early as possible to experience different career paths to the challenges of college life.

Angela Ordoñez told them about the "impostor syndrome." That is when she started making up excuses of why she made it to MIT because a natural tendency is doubt that we belong at that university. She later created the "bar coaching" program to help lawyers pass the bar examination.

Margaret Sobkoowicz got some laughs when she told her audience that the biggest lesson she learned doing research was about failing. "Research means that you search, fail and then re-search again. You have to get used to until you make it."

Esperanza Academy is an all-girl, tuition-free, independent middle school in the Episcopal tradition, and that is welcoming girls of diverse faiths, races, and cultures from Lawrence, MA. The majority of girls who attend the academy are from the City of Lawrence.

"I am so grateful to all of these amazing and empowering women for participating in our #SheisMe. They were all inspirations to our young girls and we are so grateful! It was a complete success thanks to you all and Esperanza Academy," said Rep. Matías.

She is firmly committed to using her energy and efforts to ensure that young women are exposed to the invaluable opportunities that exist for them. Representative Matías plans on making the #SheisMe Panel an annual event in the city of Lawrence.



Head of School Lynne Myavec, Dr. Margaret Sobkoowicz and Marianela Delacruz, the school's social worker.

Alcalde presenta plan para renovar y ampliar la escuela Consentino

El Alcalde de Haverhill James J. Fiorentini anunció que está presentando una Declaración de Interés (SOI) a la Autoridad de Edificios Escolares de Massachusetts para comenzar el proceso de solicitar fondos del estado para ayudar con mejoras a la Escuela Consentino. Antes de la presentación del SOI, el Comité Escolar y el Concejo Municipal deben tomar una votación para presentar el documento. El Comité Escolar ha tomado esa acción y el Alcalde está pidiendo al Concejo Municipal que tome esa acción en su reunión el próximo martes por la noche.

El Alcalde James J. Fiorentini declaró: "Mi intención al someter el SOI al MSBA es recibir la aprobación financiera del Estado sobre las mejoras a la Escuela Albert B. Consentino, que sirve a los estudiantes en kindergarten hasta el octavo grado. El plan es recibir el apoyo del Estado, trabajar

dentro de nuestro presupuesto y no pedir a los residentes una anulación o una exclusión de deuda.

"Las mejoras pueden incluir de seis a ocho aulas, un nuevo sistema de ventilación y un nuevo techo. El objetivo de las mejoras propuestas sería disminuir el hacinamiento allí, así como en la Escuela Tilton. Como Presidente del Comité de Construcción Escolar de Hunking, hicimos un gran trabajo con la nueva Escuela de Hunking y haremos lo mismo con la Consentino".

El Superintendente James F. Scully declaró: "La Declaración de Interés es el primer paso en un proceso de varios años, durante el cual la ciudad y los miembros de la junta de la SBA estudiarán cuestiones tales como la condición del edificio escolar, las necesidades educativas y las proyecciones de inscripción."

Policía de Methuen completa el entrenamiento de rescate de trineo

El Alcalde Stephen Zanni y el Jefe de Policía Joseph E. Solomon tienen el placer de anunciar que el Departamento de Policía de Methuen completó un entrenamiento de trineo de rescate este mes.

A lo largo del mes de marzo, todos los miembros del Departamento de Policía de Methuen participaron en cuatro horas de entrenamiento en trineo de Med, donde los oficiales aprendieron a trabajar en equipo para retirar a las víctimas de una situación de disparos en masa y cargar a los pacientes en trineos de rescate portátiles.

Med Sleds, desarrollado por ARC Products, fue creado en respuesta a la creciente necesidad de un sistema de transporte viable, rentable y eficiente para evacuar a los pacientes no ambulatorios para asegurarse de que nadie quede atrás. Los trineos están diseñados para permitir que los primeros respondedores se muevan rápidamente para asegurar a los pacientes y evacuarlos más seguros y más rápidamente que otros dispositivos.

"El Departamento de Policía de Methuen siempre se aseguró de que los oficiales tengan las herramientas más actualizadas para hacer

su trabajo de manera eficiente y efectiva", dijo el Alcalde Zanni. "Estos nuevos trineos les permitirán mejorar su habilidad para rescatar a pacientes que no pueden caminar o moverse".

Methuen Police compró 10 trineos de rescate tácticos Med Sled, que son seis pulgadas más cortas de ancho que el trineo estándar Med, lo que permite un fácil despliegue y evacuación rápida, así como dar al ocupante la libertad de usar sus manos, si es posible, durante una evacuación.

"Queremos que nuestros oficiales estén preparados para responder a cualquier tipo de emergencia, y este entrenamiento les proporcionó las habilidades y los recursos que necesitan para transportar fácilmente a las víctimas no ambulatorias", dijo el Jefe Solomon. "Aunque esperamos que no tengamos que usar estos trineos nuevos muy a menudo, nuestros oficiales estarán equipados para salvar más vidas con este nuevo entrenamiento".

Los nuevos trineos de rescate serán colocados en todos los SUV de patrulla primaria y estarán disponibles para todos los oficiales de patrulla en la calle en caso de una situación de accidentes en masa.

Methuen Police Officers Complete Rescue Sled Training

Mayor Stephen Zanni and Chief Joseph E. Solomon are pleased to announce that the Methuen Police Department completed a rescue sled training this month.

Throughout the month of March, all members of the Methuen Police Department participated in four hours of Med Sled training, where officers learned how to work as a team to remove victims of a mass casualty or active shooter situation and load patients safely onto portable rescue sleds.

Med Sleds, developed by ARC Products, were created in response to a growing need for a viable, cost-effective and efficient transport system for evacuating non-ambulatory patients to ensure that no one is left behind. The sleds are designed to let first responders move quickly to secure patients and evacuate them safer and more quickly than other devices.

"The Methuen Police Department has always made sure that officers have the most up-to-date tools to do their job efficiently and effectively," Mayor Zanni

said. "These new sleds will allow them to improve their ability to rescue patients that may be unable to walk or move."

Methuen Police purchased 10 Med Sled Tactical Rescue Sleds, which are six inches shorter in width than the standard Med Sled, allowing for easy deployment and rapid evacuation as well as giving the occupant the freedom to use their hands, if able, during an evacuation.

"We want our officers to be prepared to respond to any kind of emergency, and this training provided them with the skills and resources they need to easily transport non-ambulatory victims," Chief Solomon said. "While we hope we won't have to use these new sleds very often, our officers will be equipped to save more lives with this new training."

The new rescue sleds will be placed in all primary patrol SUVs and will be available to all patrol officers on the street in the event of a mass casualty situation.

Mayor Unveils Plan to Renovate and Expand the Consentino School

Haverhill Mayor James J. Fiorentini announced that he is submitting a Statement of Interest (SOI) to the Massachusetts School Building Authority to start the process of requesting funding from the state to assist with enhancements to the Consentino School. Prior to the submission of the SOI, the School Committee and the City Council must take a vote to submit the document. The School Committee has taken that action and the Mayor is asking the City Council to take that action at their meeting next Tuesday night.

Mayor James J. Fiorentini stated: "My intention on submitting the SOI to the MSBA is to receive financial approval from the State on enhancements to the Albert B. Consentino School, which serves students in kindergarten through the eighth grade. The plan is to receive support from the State, work within our budget and not ask residents for an override or a debt exclusion.

The enhancements may include six to eight classrooms, a new ventilation system and a new roof. The goal of the proposed enhancements would be to diminish the crowding there as well as at the Tilton School. As Chairman of the Hunking School Building Committee, we did a great job with the new Hunking School and we will do the same with the Consentino."



Mayor Fiorentini having a discussion with students at the Consentino School.

El alcalde Fiorentini sostiene una discusión con los estudiantes en la Escuela de Consentino.

Superintendent James F. Scully stated: "The Statement of Interest is the first step in a years-long process, during which the city and members of the SBA board will study issues such as the condition of the school building, educational needs and enrollment projections."

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

We need fresh talent for our 2017 roster.

Learn more about being part of the JP team - **the pest control professionals.**



COMPANY VEHICLE



COMPETITIVE PAY



PAID TRAINING

Currently Hiring Service Professionals throughout New Hampshire.
jppestservices.com/careers-pest-control



Pest Services
The Pest Control Professionals

Serving The Homes & Businesses Of New England Since 1925

NILP's Annual Legislative Forum

By Dalia Diaz

The Northeast Independent Living Program held its Annual Legislative Forum on March 24 at the Massachusetts School of Law in Andover.

Our State Senators, Representatives, and local officials had the opportunity to join their colleagues in local and federal government and meet with constituents to discuss important issues affecting the lives of people with disabilities and their families. This year's theme is "Provider cultural competency and healthcare disparity".

They came to learn about personal success stories and healthcare disparity issues for persons living with a disability in the Community and there were several heart-wrenching testimonies.

Senator Elizabeth Warren, Congressman Seth Moulton and Congresswoman Niki Tsongas could not make it because they were held in Washington but sent representatives to bring back to them the concerns of this population.

This day and age, it is difficult to comprehend how public buildings are not complying with the American Disabilities Act as the case presented by Kathleen Collins of Haverhill. She explained that the doors in the brand new parking garage built by the city cannot fit her wheelchair through. When she called to complain about her predicament, the answer she received was, "You were not here during the planning stages."

Then, there is the issue of common sense. Sheila Hegarty, NILP Training & Special Events Coordinator revealed how she was denied hospital care at a hospital because they didn't know how to take her blood pressure. Sheila was born without arms and no one on staff knew what to do even when she explained that they could do it in her legs. She was send home, instead.

Or the elderly people who depend on rides to medical appointments. Drivers speed at 80 MPH with the radio blaring creating safety concerns. Perhaps those drivers need better training.



Legislators in attendance, (at podium) representing Sen. Warren's office, Adrienne Viarango; Morgan Bell from Congressman Seth Moulton's office; Patrick Kenney from Congresswoman Tsongas; Sasha Alac from State Representative Linda Dean Campbell's office; and State Representatives Diana DiZoglio and Frank Moran.

State Representative Diana DiZoglio announced that she just filed a bill having to do with accessibility to public buildings and asked them to call her office whenever they have any of those complaints. "Please call your legislator. We are here to be your advocates, but we need to know your concerns."

Joe Couture became very emotional when he spoke about his wife and the services she receives through NILP. She had surgery for an aneurism which kept her in the hospital for months and then the extra care at home. The help NILP provides is immeasurable.

When Richard Bregoli criticized legislators for granting themselves a pay raise, State Senator Barbara L'Italien was taken by surprise when he asked her, "Do you know the cost of corned beef? It's \$25!"

She responded, "I don't know; I don't eat corned beef."

Also attending were State Senator Barbara L'Italien and State Representative James J. Lyons of Andover.



June C. Sauvageau, CEO, welcoming the attendees.



Kathleen Collins of Haverhill explaining that the doors in the brand new parking garage built by the city cannot fit her wheelchair through. When she called to complain about her predicament, the answer she received was, "You were not here during the planning stages."



Sheila Hegarty, NILP Training & Special Events Coordinator testifying on how she was turned away from a hospital because they didn't know how to take blood pressure on a person with no arms and using her legs. Behind her is Joe Couture He spoke about his wife and the services she receives through NILP.



Richard Rodriguez, Esq. and City Councilor at-Large Modesto Maldonado were in attendance. Attorney Rodriguez is the Chairman of the Lawrence Commission on Disabilities.

La ex Cirujana General visita NECC

La Dra. Antonia Novello, la primera mujer y la primera latina en ser nombrada cirujana general de los Estados Unidos, visitó el campus de Lawrence de Northern Essex Community College el miércoles, 22 de marzo para compartir cómo se elevó desde humildes comienzos en un pequeño pueblo de Puerto Rico para convertirse en el médico líder en el país.

Ella alentó a la audiencia de los estudiantes de Lawrence High School y de Northern Essex, diciéndoles que "si yo estaba enferma de niña y puedo ser cirujano general, también puedes hacerlo".

La Dra. Novello, quien fue nombrada cirujano general por el presidente George Bush en 1990, tuvo problemas médicos cuando era pequeña, pero no tuvo acceso a la cirugía necesaria para corregir esos problemas hasta los 18 años de edad. La hija del director de la escuela local, siempre se esperaba que trabajara duro y su enfermedad no era excusa. Ella asistió a la Universidad de Puerto Rico cuando

tenía sólo 15 años de edad, con el tiempo ganando una licenciatura y un título de médico. Más tarde, completó su formación médica en nefrología, el estudio de los riñones, en la Universidad de Michigan.

Paseándose en el pasillo con un micrófono y llamándose "la Oprah de la comunidad latina", la Dra. Novello atrajo a la audiencia con humor y consejos sencillos.

Destacó la importancia de la educación, las oportunidades que ofrecen las pasantías y las becas, y el valor de tener siempre "un amigo que cree en ti".

Ella aconsejó a la audiencia principalmente latina "caminar con personas que parecen diferentes a ti para que tengas que salir de tu zona de confort", pero siempre estar conectado con tu propio grupo porque "entienden tus valores".

La presentación de la Dra. Novello fue patrocinada por la Universidad Estatal de Salem, el Capítulo de Boston de la Asociación de Profesores Latinos para

After the presentation, Dr. Novello (left in photo) shared advice with NECC Medical Assisting student Ashley Cordero and her 8-year old daughter Jaida Marie Celestin.



Former Surgeon General Visits NECC

Dr. Antonia Novello, the first woman and the first Latino to be named surgeon general of the United States, visited Northern Essex Community College's Lawrence Campus on Wednesday, March 22 to share how she rose from humble beginnings in a small village in Puerto Rico to be the leading doctor in the country.

She encouraged the audience of Lawrence High School and Northern Essex students, telling them "if I was sick as a child and can be surgeon general, you can do it, too."

Dr. Novello, who was named surgeon general by President George Bush in 1990, had medical issues as a child but didn't have access to the surgery needed to correct those issues until she was 18 years old. The daughter of the local school principal, she was always expected to work hard and her illness was no excuse. She attended the University of Puerto Rico when she was just 15 years old, eventually earning a bachelor's degree and a medical degree. Later, she completed medical training in nephrology, the study of the kidneys, at the University of Michigan.

Strutting down the aisle with a microphone and calling herself "the Oprah of the Latino community," Dr. Novello engaged the audience with humor and straightforward advice.

She stressed the importance of education, the opportunities provided by internships and fellowships, and the value of always having "a friend who believes in you."

She advised the primarily Latino

audience "to walk with people who look different from you so you have to get out of your comfort zone" but to always stay connected with your own group because "they understand your values."

Dr. Novello's presentation was sponsored by Salem State University, the Boston Chapter of the Association for Latino Professors for America (ALPFA) and Northern Essex.

NECC President Lane Glenn introduced Dr. Novello and welcomed everyone to the El-Hefni Allied Health & Technology Center, 414 Common St., which is where most of NECC's health care programs are taught.

"In this building, we prepare students from the city of Lawrence and from communities all over the Merrimack Valley for high demand careers in the health care field," he said.

In addition to serving as surgeon general, Dr. Novello was the New York State Health Commissioner from 1999 to 2006.

Throughout her career and especially during her time as surgeon general, Dr. Novello has focused on improving medical issues that dramatically impact the public health such as smoking, AIDS, diet and nutrition, environmental health hazards, and immunization and disease prevention.

"Dr. Novello is a role model for women and Latinos and a leader in addressing major health issues across the country. It is an honor and a privilege to have her speak at Northern Essex," said President Glenn.



Dr. Novello captured the attention of the students with humor and life advice.

América (ALPFA) y Northern Essex.

1999 a 2006.

El presidente de NECC, Lane Glenn, presentó a la Dra. Novello y dio la bienvenida a todos al Centro El-Hefni Allied Health & Technology en el 414 Common St., donde se enseña la mayoría de los programas de atención médica de NECC.

"En este edificio, preparamos a estudiantes de la ciudad de Lawrence y de comunidades de todo el Valle de Merrimack para carreras de alta demanda en el campo de la salud", dijo.

Además de servir como cirujana general, la Dra. Novello fue Comisionada de Salud del Estado de Nueva York de

A lo largo de su carrera y especialmente durante su tiempo como cirujana general, la Dra. Novello se ha centrado en mejorar los problemas médicos que afectan dramáticamente la salud pública, como el tabaquismo, el SIDA, la dieta y la nutrición, los riesgos para la salud ambiental y la inmunización y la prevención de enfermedades.

"Dr. Novello es un modelo a seguir para las mujeres y los latinos y un líder en el tratamiento de los principales problemas de salud en todo el país. Es un honor y un privilegio tenerla en Northern Essex", dijo el Presidente Glenn.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales Automóviles Casas Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
<http://foroin.wordpress.com>

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

La Indisciplina Escolar

Por Arturo Ramo García

Las autoridades educativas francesas acaban de publicar una Guía sobre la prevención de conductas peligrosas en los centros educativos.

Los dos temas más preocupantes son la crisis de disciplina en los colegios y el déficit en lectura y lengua.

La indisciplina escolar es un problema clamoroso: aumentan las borracheras, se trivializa el consumo de cannabis, aumentan los y las fumadoras, crece el uso de tranquilizantes y las drogas de síntesis. Este fenómeno afecta a todos los liceos, señalando que el consumo de alcohol y drogas es inferior en las llamadas "zonas de educación prioritaria", situadas en las peores barriadas de las grandes ciudades.

En la Guía se hacen recomendaciones sobre lo que no se debe hacer, como ignorar el conflicto, eludir el diálogo, no procurar

comprender o caer en el conformismo que acepta todo. En su aspecto positivo aconseja movilizar a los implicados, contar con la medicina escolar y procurar que cada alumno tenga alguien con quien hablar.

Estos problemas son la consecuencia de la dimisión de los padres ante la difícil tarea de educar a sus hijos.

En Estados Unidos se ha generalizado la política de "tolerancia cero" contra las faltas de disciplina. El sistema consiste en no dejar pasar ni la más pequeña infracción a los alumnos, para que nunca lleguen al tiroteo. Es la misma "teoría de las ventanas rotas", que se ha mostrado eficaz contra la delincuencia en el metro de Nueva York y en otros lugares.

En un informe reciente del Departamento de Justicia se afirma que esta idea está muy extendida. El 90% de

las escuelas de USA prevén sanciones automáticas -la expulsión, por lo general- para los alumnos que llevan algún tipo de armas.

Se pone el acento especialmente en las infracciones pequeñas, como una pelea, insultos o simples empujones.

Para llevar a cabo estos métodos, las escuelas han adoptado minuciosos códigos que detallan las penas aplicables a casi cualquier falta imaginable.

Cuando la sociedad pide resultados, con la "tolerancia cero" las escuelas pueden mostrarlos. Las autoridades educativas de Baltimore aseguran que la mano dura ha hecho descender un 31% la tasa de delincuencia en las escuelas secundarias de la ciudad.

The Lack of Discipline at School

By Arturo Ramo García

The French educational authorities have just published a guide on the prevention of dangerous behavior in schools.

The two most worrying issues are the crisis of discipline in schools and the deficit in reading and language.

School indiscipline is a clamorous problem: drunkenness increases, cannabis consumption is trivialized, smokers are increasing, the use of tranquilizers and synthetic drugs grows. This phenomenon affects all high schools, noting that alcohol and drug consumption is lower in so-called "priority education zones", located in the worst neighborhoods of the big cities.

The Guide makes recommendations about what should not be done, such as ignoring conflict, avoiding dialogue, not trying to understand or falling into accepting conformity. In its positive aspect it advises to mobilize those involved, count on school medicine and ensure that each student has someone to talk to.

These problems are the consequence of the resignation of the parents in the difficult task of educating their children.

In the United States the policy of "zero tolerance" has been generalized against lack of discipline. The system consists of not letting pass even the smallest student infraction, so that they never arrive at the shooting. It's the same "broken window theory," which has proven to be effective against crime in the New York subway and elsewhere.

A recent report by the Department of Justice states that this idea is widespread. 90% of US schools provide automatic sanctions - expulsion, generally - for students who carry some type of weapons.

Emphasis is placed especially on small infractions, such as a fight, insults or simple jostling.

To carry out these methods, schools have adopted detailed codes detailing the penalties applicable to almost any fault imaginable.

When society asks for results, with "zero tolerance" schools can show them. Baltimore's education authorities say the tough hand has dropped the crime rate in high schools in the city by 31%.

Es facil encontrar a

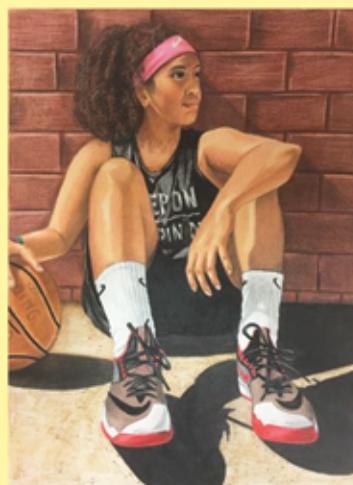
It's easy finding us

Rumbo

(978) 794-5360

**Rumbo@
Rumbonews.com**

Everyday People: Lawrence Student Art Exhibit and Auction



Thursday, April 6, 2017 5-7pm

\$5 General Admission

Everett Mills-15 Union Street Lawrence, MA 6th Floor

Student (grades 7-12) artwork available for sale, raffle prizes to fund scholarships, light refreshments provided by local businesses. CASH OR CHECK ONLY AT THE EVENT

Proceeds benefit students, college art scholarships and summer art classes

Lawrence Cultural council and the Robert Frost School PTO is sponsoring the event

Tickets available at the door or contact LPS Arts Coordinator Heather Langlois via
[mail heather.langlois@lawrence.k12.ma.us](mailto:heather.langlois@lawrence.k12.ma.us)

Jeff runs for people who have lost hope

This is Jeff's 2nd consecutive Boston Marathon. He grew up in The Merrimack Valley, but a whole world away from the problems facing Lawrence and the surrounding towns today. However, growing up in an affluent town, having a college degree, and being employed did not insulate him from hard times. After struggling with alcoholism for 15 years, Jeff found himself in a situation he never thought he could be in and five years ago, when all hope was lost, a friend helped Jeff find recovery. Helping those in need is a way for Jeff to pay forward what was so freely given to him, and to remain grateful for the life he has now.

Your contribution is vital to allow our programs to continue, results to happen, and lives to thrive. Of every dollar contributed, .87 cents goes directly to programs and services.



For more information, or make a donation, contact Development@lazarushouse.org

No permita que problemas de salud cambien su historia.

Esté preparado.

HEALTHQUARTERS

Exámenes de Salud
Control de la Natalidad
Pruebas de ETS y VIH
PrEP (Píldora de Prevención VIH)
Prueba de Papanicolaou
Vacuna Contra el VPH
Prueba de Embarazo
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Llámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita.
(978) 705-6715
healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

Financiado en parte por USDEHS CDA

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>
heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Easter Bunny Breakfast

All You Can Eat Pancakes
Bacon - Sausage - Ham - Pastry - Coffee - Juice
Raffles - Family Fun
Magician - Easter Bunny - Face Painting

It's Magic!



SUPPORT YOUR NEIGHBORHOOD ASSOCIATIONS

Saturday April 8, 2017 - 8:00 - 11:30am

Lawrence Senior Center
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

DONATION: \$8 person - \$5 seniors / children 10 & under
Tickets available at the door or
in advance through the neighborhood associations below

in partnership with
Lawrence/Methuen Community Coalition, Lawrence Senior Center,
Lawrence Neighborhood Associations:
South Lawrence West, Tower Hill, Mount Vernon, Colonial Heights, District A, South Common Central
to support National Night Out activities

Middlesex Community College to Host Career Fair

Middlesex Community College's Health & STEM Pathways Center will host a Career Fair from 1 to 3 p.m. Thursday, April 13, in the UMass Lowell Inn & Conference Center, 50 Warren St., adjacent to MCC's Lowell campus. The event is free and open to the public.

"Students are excited about opportunities to find work related to their field of study," said Audrey Frater, Director of the STEM & Health Pathways Center. "Every employer present at the fair has available openings for students, whether through internships, research positions, or

full- and part-time job opportunities."

Students can meet and interview with representatives from more than 45 area employers, including Massachusetts Life Science Center, Proctor & Gamble, Lawrence General Hospital, People Ready, LogixHealth, Albany Molecular Research Inc., National Engineering, Randstad at Entegris, Lahey Health Behavioral Services, Expedient, CareWell Urgent Care, PlumChoice, and Lowell General Hospital, just to name a few.

For more information visit www.middlesex.mass.edu/pathways.

Bellesini Academy
Building Bridges to Brighter Futures since 2002

Bellesini - Una escuela intermedia para niños y una escuela intermedia para niñas.

Ahora Aceptando Aplicaciones para:
Niños en 5to, 6to & 7to grado y
Niñas en 6to grado

Las aplicaciones están disponibles:
En nuestro web: www.bellesiniacademy.org
Puede recogerla en la Academia Bellesini:
94 Bradford Street, 8:00 to 5:00 diariamente
Por correo: Llamar al (978) 989-0004

Fecha límite: 12 de Mayo

Porque Bellesini?

- 100% De colocación en la escuela católica privada & internados
- 100% Se gradúa de la escuela secundaria
- El 96% es aceptado y asiste a la universidad, instituto profesional o militar
- Clases pequeñas (15 estudiantes)
- Los estudiantes ganan un promedio de 2 grados cada año en Matemáticas y Lectura
- Equipos atléticos estacionales (fútbol, baloncesto y béisbol)
- Programas y clubes incluyen: arte, danza, música, ajedrez, robótica, ingeniería, natación Y mucho más.
- Oportunidades de servicio
- Participación estatal y regional en Feria de Ciencias, Académico del tazón, Geografía Regional y Nacional apícola, deletreo de palabras, y mucho más.
- Programa de Asociación Padres
- Programa de apoyo a alumnos

La Academia de Bellesini es una escuela secundaria católica independiente, sin matrícula que sirve a estudiantes en grados 5-8 de familias de bajos ingresos en Lawrence.

Residentes no asegurados pueden calificar para cobertura de Health Connector mediante oportunidades especiales de inscripción

El período de inscripciones abiertas ha terminado para el 2017, pero algunos residentes todavía pueden ser elegibles para obtener cobertura médica y asistencia de pagos durante el período de inscripción especial del Massachusetts Health Connector.

Se puede calificar para la inscripción especial si la persona vivió alguno de los siguientes acontecimientos:

Se casó o tuvo un hijo

Perdió su cobertura laboral o perdió MassHealth

Tiene 26 años y perdió cobertura médica a través de su plan familiar

Se mudó a Massachusetts

Se convirtió en un inmigrante legal



pagos y ningún deducible.

Las personas tienen 60 días a partir de la fecha de su acontecimiento para inscribirse en un plan de cobertura o cambiar su plan actual a través del Health Connector. Por ejemplo, si alguien se mudó a Massachusetts el 1 de abril, tendría hasta el final de mayo para comunicarse con el Health Connector, completar una solicitud, comprar y elegir un nuevo plan de salud.

Todos los planes de Health Connector incluyen cubren visitas médicas, servicios de emergencia, hospitalizaciones, servicios preventivos, medicamentos de prescripción, exámenes de laboratorio, embarazos, servicios de salud mental y abuso de sustancias, entre otros.

Para obtener cobertura hoy, visite MAhealthconnector.org o llame al 1-877-623-6765 para ayuda en español.

Uninsured Residents May Qualify for Access to Massachusetts Health Connector Coverage through special enrollment opportunities

Open Enrollment has ended for 2017, but individuals and families may be eligible for health insurance coverage and assistance paying for a quality plan through the Massachusetts Health Connector if they qualify for a Special Enrollment Period.

Certain life events may qualify people for special enrollment, including:

- Getting married or having a child
- Losing coverage from a job or MassHealth
- Turning 26 and losing coverage through family plan
- Moving to Massachusetts
- Becoming a lawfully present immigrant

Massachusetts residents who meet income eligibility can enroll in ConnectorCare plans at any time. Typically, an individual earning less than \$35,640 a year or a family four earning

less than \$72,900 year can qualify for a ConnectorCare health insurance plan, which includes help paying for premiums, low co-pays and no deductibles.

Individuals have 60 days from the date of their life event to enroll in coverage or change plans through the Health Connector. For example, if someone moved to Massachusetts on April 1, they would have until the end of May to contact the Health Connector, complete an application for coverage, and shop and choose a new health plan.

All Health Connector plans include coverage for medical visits, emergency services, hospitalizations, preventative care, prescription drugs, lab services, pregnancy, mental health and substance abuse services, and other health care.

To get covered today, visit MAhealthconnector.org or call 1-877-623-6765 for assistance in your language.

Cámara aprueba fondos para carreteras, reparaciones de puentes en el Valle de Merrimack

La Cámara de Representantes de Massachusetts ha aprobado una ley para autorizar \$200 millones en fondos de transporte del Capítulo 90 para ciudades y pueblos durante esta temporada de construcción. El Capítulo 90 apoya el reembolso de los municipios de todo el estado para proyectos relacionados con las carreteras.

En virtud del proyecto de ley, H. 2783, Ley de Mejoras a las Carreteras y Puentes Municipales, se han asignado \$815,312 a la ciudad de North Andover, \$1.1 millones a la ciudad de Methuen y \$1.3 millones a la ciudad de Lawrence.

"Años atrás, los fondos del Capítulo 90 se pasaron a través del proceso presupuestario anual del estado, que generalmente se finaliza a principios de

julio", dijo la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen). "Ese sistema lo hacía un desafío para los municipios poder planificar con anticipación sus presupuestos locales para reparaciones de carreteras y puentes. Sin embargo, este es el tercer año consecutivo en el que estamos financiando el Capítulo 90 mucho antes para proporcionar a nuestros funcionarios de gobiernos locales un período adicional de tres a cuatro meses para priorizar su gasto. Este financiamiento se destinará a ayudar a los municipios, incluyendo la ciudad de North Andover y las ciudades de Methuen y Lawrence, en proyectos de carreteras tales como reparaciones de aceras, puentes y baches y plantación de árboles; drenaje en la carretera; y alumbrado público".

House Passes Funding for Road, Bridge Repairs in the Merrimack Valley

The Massachusetts House of Representatives has passed legislation to authorize \$200 million in Chapter 90 transportation funds for cities and towns during this construction season. Chapter 90 supports the reimbursement of municipalities across the Commonwealth for road-related projects.

Under the bill, H. 2783, An Act financing improvements to municipal roads and bridges, \$815,312 has been allocated to the Town of North Andover, \$1.1 million to the City of Methuen and \$1.3 million to the City of Lawrence.

"Years ago, Chapter 90 funds were passed through the state's annual budget process, which is usually finalized at the

beginning of July," said State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen). "The timing made it challenging for municipalities to plan ahead concerning their local budgets toward road and bridge repairs. This is the third consecutive year, however, in which we are funding Chapter 90 much earlier to provide our local government officials with an additional three to four months to prioritize their spending. This funding will go toward helping municipalities, including the Town of North Andover and Cities of Methuen and Lawrence, on road projects such as sidewalk, bridge and pothole repairs; landscaping and tree planting; roadside drainage; and street lighting."

Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus Votes New Chair, Representative Frank Moran (D-Lawrence)

The Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus (MBLLC) unanimously voted State Representative Frank Moran (D-Lawrence) to serve as Chair for the 190th legislative session.

Representative Moran, whose district includes Lawrence, Methuen, and Andover, has been a member of the MBLLC since entering the House of Representatives in 2013. He replaces Representative Russell Holmes (D-Mattapan), who transitions from his two-year Chair duties in early April 2017.

"I'm beyond humbled by today's vote", said Representative Moran. "I do not take this responsibility lightly and look forward to leading the Caucus", he continued.

As MBLLC Chair, Representative Moran will be responsible for setting a legislative, budget and community agenda for the MBLLC.

"I thank Representative Holmes for his leadership these past two years. Moving ahead, I plan to focus on strengthening the MBLLC's impact here in the State House for the benefit of all Commonwealth residents", said Representative Moran.

Representative Moran has served on the MBLLC Executive Board for the past two legislative terms. Aside from the MBLLC,

he currently serves as the Vice Chair on the House Committee on Bills in the Third Reading. He is also a member of the Joint Committee on Economic Development and Emerging Technologies, Joint Committee on Public Service, and House Committee on Redistricting. Prior to arriving to the Legislature, Representative Moran served on the Lawrence City Council as an At-large member and Council President from 2010-2013.

In addition to electing a new Chair, the MBLLC also elected Representative Aaron Vega to serve as Treasurer (replacing Representative Moran) and Representative Evandro Carvalho as Clerk (replacing Representative Aaron Vega). Senator Sonia Chang-Diaz will remain in her current role of MBLLC Vice Chair.

One of the new Executive Boards first tasks is to oversee the MBLLC's 2017 State Budget Listening Tour, which will provide residents the opportunity to weigh in on MBLLC budget priorities. The Listening Tour is set to start in Chelsea on Monday, April 10 at Chelsea City Hall. For more information on the Massachusetts Black and Latino Legislative Caucus, please visit: www.mablaclklatinocaucus.com/.

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley. Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers).

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.



Inaugurarán el parque de pelota Roberto Clemente Field en Lowell

The next MCLI Social Innovator Mixer!

Wednesday, April 12
3:30 - 5:00

At Café UTEC
41 Warren Street, Downtown Lowell

Coffee, tea and snacks will be provided.
Parking on the street or at the nearby Lower Locks Garage

RSVP Requested:
TFry@LawrenceCommunityWorks.org

What are MCLI Mixers?

Members of the Class of 2017 are developing projects as socially responsible leaders and innovators. You are invited to hear these ideas at an early stage, and offer your feedback and advice.

At each Mixer, several members of the class make short pitches for their leadership projects. After these informal pitches, we open up for feedback and networking.

2017 MCLI Mixers
April 12 - Lowell
May 10 - Lawrence

This process culminates with the MCLI Showcase and Graduation on the evening of June 7. Plan to join us!



El pasado martes, 21 de marzo personal, padres y niños de la liga de Baseball Roberto Clemente de Lowell se reunieron con los miembros del City Council de la ciudad para la petición del parque la cual fue aprobada y llevará el nombre de Roberto Clemente Field. El día 27 de mayo será la gran inauguración

desde las 10:00am, donde participarán diferentes ligas entre ellas Mercedes Academy de Lawrence, Stars League de Boston, Liga Preparatoria de la ciudad de New York y tendremos varios reconocimientos.

Terrorism Expert to Speak at Northern Essex

British international and counter-terrorism expert Robert Milton will present a lecture titled "The Path to Violent Radicalization" at Northern Essex Community College on Thursday, April 6, from noon to 1:30 p.m. in the Hartleb Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

Sponsored by the NECC Criminal Justice Club and Bay Path University, this event is free and open to the public. It will be telecast to the Lawrence campus in room 301 of the Dr. Ibrahim El-Hefni Allied Health & Technology Center at 414 Common St., Lawrence.

Milton will discuss the definition of violent radicalization and extremism, examine the process of violent radicalization; discuss what can be done to prevent an individual from becoming a violent extremist; and explore whether we can de-radicalize people.

A retired commander of the London Metropolitan Police Service, New Scotland Yard, he is established as a leading figure in national and international security. During his career he played a leading role in the development and delivery of national counter-terrorism strategies. He is regularly called upon by the national and international media to provide expert commentary on security, counter-terrorism, and policing. Just recently he was asked by media outlets to speak on the March 22 London attacks.

"Understanding radicalization and what leads an individual to become

radicalized can help us develop programs and strategies early," said Scott Joubert, a professor in NECC's criminal justice program. "Bob Milton's visit to Northern Essex is an opportunity for us to create awareness and start a dialogue."

Milton is currently the managing director of Milton Tezelin Ltd, established in 2005 to deliver training and support to countries facing the threat of terrorism. He has worked closely with the UK Foreign and Commonwealth Office, the European Commission and law enforcement, intelligence, security and military organizations across Asia to provide high level training programs that develop both individual capability and national capacity to successfully manage the risk of terrorism.

Currently Milton is on the Department of Homeland Security Academic Advisory Sub-committee on Countering Violent Extremism Committee. He is developing policies that will help identify radical behaviors on college/university campuses. For additional information on this event contact Joubert at sjoubert@necc.mass.edu Northern Essex offers associate degrees in criminal justice and criminal justice: private & public safety option (accelerated) and a certificate in law enforcement. They prepare individuals for careers as police officers, state troopers, corrections officers, or insurance investigators. The criminal justice program features programs to either enter the workforce directly or transfer to a four-year program.

AHORA ACEPTANDO APLICACIONES para admisión al 5^o grado/lista de espera para el 6^o grado



- Educación gratis y privada
- Solo para niñas, con clases pequeñas
- Lotería de admisión
- Graduadas: 100% graduación de high school/80% inscripción universitaria
- Apoyo a graduadas durante high school y la universidad

Una escuela privada y gratuita (5^o-8^o grados) para niñas de Lawrence



NOW ACCEPTING APPLICATIONS for 5th-grade admission/6th grade waitlist



- Tuition-free and private education
- Girls-only, with small classes
- Lottery admissions
- Graduates: 100% high school graduation/80% college enrollment
- Graduate support during high school and college

A tuition-free, independent school (5th-8th grades) for girls from Lawrence

PUERTAS ABIERTAS OPEN HOUSES:

Jueves/Thurs., Feb. 16, 5:30-7 pm
Martes/Tues., Mar. 14, 5:30-7 pm
35 Jackson Street, Lawrence

INFORMACIÓN INFORMATION:

978-686-4673

www.EsperanzaAcademy.org

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

The Viloria-Paulino case

Essex County District Attorney Jonathan Blodgett finally put Mayor Daniel Rivera in his place.

Angel Taveras, the attorney leading a committee of four people assigned to the Lee Manuel Viloria Paulino's case sent a letter to Mayor Rivera explaining that they could no longer continue with the investigation because District Attorney Blodgett has blocked the police department from responding to their questions.

And rightfully so! We have a judicial system in charge of investigations of this sort, namely the Lawrence Police Department and the District Attorney's office. The mayor, in his desire of making up for the lack of attention given to Lee's disappearance for almost two weeks, named this commission to perform an independent investigation. Perhaps his motivation was the lack of confidence in our police department; I don't know which of the two reasons is correct, but Mayor Rivera had no right to overreach their authority.

I agree that this investigation is taking too long and we are anxious to find out who else was involved. Blodgett's assessment that it may take years to find out is unacceptable because all guilty parties may well be out of the country by then.

The Lowell St. bridge "suicide"

A couple of weeks ago a young man committed suicide by jumping off the Lowell St. bridge – or so they thought. When he was taken to the medical examiner, it was discovered that he had been shot in the head.

The only reason we heard about this case is because someone wrote about it on Facebook and there were some witnesses who claimed to have heard shots fired. Meanwhile, there is not an official word

from anyone or in the news.
That's right: Crime is down!

Hispanic Week and alcohol

We understand the financial struggles of Hispanic Week every year and can empathize with their fund-raising efforts. This year, the idea of bringing the beer truck inside the park, making it more accessible to patrons has awoken a series of arguments worthy of discussion.

Hispanic Week has become comfortable with raising some money through the sale of beer and count with that money for sure each year. Most organizations that I am familiar with are constantly looking for money all year long, either encouraging and accepting donations or holding different events with that end in mind.

I have made many suggestions to this group through the year but, because they come from me, someone who criticizes them sharply when they deserve it, so they are ignored. They fail to understand that I am not their friend; I run a newspaper who owes the truth to this community.

When the festival ends, they know the dates for the coming year and should start planning right away, as soon as they are finished settling the finances and paying that year's bills. By the fall, they should be able to start having events to cover expenses for the following year but we don't hear anything from them until well passed the winter. By then, they realize the enormous task ahead and panic sets in. Thank goodness for that sure money from beer sales!

By the way, their board of directors has no authority to prohibit anyone from using the Campagnone Common.

The organizers of the cultural nights that are part of Hispanic Week are responsible for finding a place to celebrate and the board of directors have never interfered with that decision.

If the Puerto Rican and Dominican



Nights choose to hold them there, they should request permission from the City Council as they have done for so many years.

Alcohol today/marijuana tomorrow

In this country of laws and non-discrimination, we must be very careful of not falling into the intolerance trap which some people are so willing to drag into court.

This year, Hispanic Week is facing criticisms for allowing beer sales to be conducted inside the Campagnone Common, instead of the usual dispensary across the street in the Senior Center's parking lot. The reason is not that the complainers are non-drinkers but the example it sets for our young generation. We instill in them the idea that fun cannot be had unless there is alcohol involved.

This controversy has shown how lenient we have become with the issue and I just want to point out a potential problem. Start thinking right now how you are going to handle it!

Marijuana sale for recreational purposes was approved in Massachusetts. At this time, there are still some issues being discussed with this new regulation but it is the law. Let's say that by next year the dust has settled and vendors can request a booth during Hispanic Week to make sales. What is the appropriate response? No, because marijuana is a drug. No, because this is a family event. No, because our community doesn't believe in the use of marijuana. No, because the City of Lawrence voted against that new law. All wrong!

Budget cuts for CPB and NPR

Congress will be discussing eliminating funding for the Corporation for Public

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Broadcasting. They operate Channels 2 and 44 and National Public Radio runs WBUR-FM in Boston of the 1,500 radio and television stations all over the country under the banner that they produce good quality programming because they can concentrate on that instead of selling commercials to support the stations.

This year's appropriation request is for \$446 million and, while we all agree that their programming is superb, why can't they go out and look for ways to increase the revenues they already receive from corporate sponsors, foundations, and members while hustling for advertisers like everyone else? After all, if they produce such good quality programs, they should be an easy sale.

In 1986 President Ronald Reagan deregulated the means of communications because we had many choices for information and it was no longer required to offer "equal time" to opposing view. When the Corporation for Public Broadcasting was created, we didn't have this many choices and the government wanted to assure that the public would get unbiased information. That has changed and we have immediate reporting of news as it happens and a plethora of differences of opinions on radio and television to come to our own conclusions.

I think that this reasoning has come of age and it doesn't sound so irrational to eliminate the funding. President Reagan would have done the same.

While Congress is toying with the idea of canceling the Corporation for Public Broadcasting's budget, I found out that the Department of Education recently instructed the nation's public schools to incorporate the "experiences, perspective and words of Muslim people into the curriculum" of public schools. The DOE is also financing Islamic education programs on Public Broadcasting stations.

Let's not forget that Christians are not allowed to pray in public schools.

fb/david avocado wolfe

A brave snake saving a fish from drowning.

This is how the media reports the news these days.

Beginning Sunday, April 2nd, Nunzio's show will be on WCEC 1490 AM at the same time.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 - 12 Así es Colombia

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Nunzio DiMarca and John Savastano



The law is not equal for everybody

La ley no es pareja para todos



These pictures were taken on March 30th at 10 o'clock in front of Heavenly Donuts on Essex St.

Do as I say, not as I do.

Estas fotos fueron tomadas el 30 de marzo a las 10 de la mañana frente a Heavenly Donuts en la Calle Essex.

Haz como te digo, no como yo lo hago.



North Reading Police Charge Man with Trafficking Fentanyl

Chief Michael P. Murphy reports that a suspect was arrested after fleeing on foot during a traffic stop on Lowell Road Wednesday afternoon.

Manuel Pina, age 21, of Lawrence was arrested by State Police in Lawrence after North Reading Police notified area law enforcement agencies to be on the lookout for a suspect matching his description.

At 4:03 p.m., a North Reading Police Officer performed a traffic stop of a white Honda that had been observed running a red light at the intersection of Main Street and Lowell Road. Shortly afterward, the driver, identified as PINA fled on foot before being picked up by another man in a minivan. An investigation ensued, and Massachusetts State Police soon radioed that they had the suspect in custody in the City of Lawrence.

North Reading Police recovered a large plastic bag containing 22 smaller plastic bags filled with a powdery substance. That substance was determined to be 14 grams of Fentanyl, the dangerous synthetic opioid that is responsible for a sharp increase in overdose deaths around the commonwealth recently.

PINA was charged with:

- Trafficking in a Class A Substance (Fentanyl)
- Failure to Stop for Police
- Giving a False Name and Address to a Police Officers
- Failure to Stop for a Red Light
- Operating a Motor Vehicle with a Suspended License (Subsequent Offense)



Manuel Pina, age 21, of Lawrence

PINA was being held last night at the North Reading Police Department pending his arraignment Thursday in Woburn District Court.

"Fentanyl is an extremely dangerous substance that has made the nationwide opioid epidemic even worse," Chief Murphy said. "Thankfully, multiple police departments worked together to quickly locate an alleged drug trafficker and remove a quantity of drugs from circulation."

The Wakefield Police Department assisted at the scene with its K-9 unit, and the Wilmington Police Department also assisted North Reading Police.

These are allegations. All suspects are considered innocent until proven guilty.



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

News from LHS 1956

In 1956 Peggy Emmert, a member of the graduating class was elected by the 1900 students as the school representative at Good Government Day at the State House in Boston. She was the daughter of Mr. and Mrs. Francis Emmert of Bailey St. and was on the honor roll every month of her high school career and the president of the girls debating society. She was also president of her class and a varsity cheerleader for two years. She is in the college course and plans to enroll in the school of nursing.

In later years she becomes future athletic director at CCHS Mike Sullivan's bride. Their son Chris is still on that school's staff as an administrator. Peggy as she was known became a great tennis player and won a couple of City championships with her partner Pat Khouri now of NH.

Mike was a teacher and winning baseball coach for the red and blue. His dad Bill taught this writer how to coach on the diamond when he took me on as his assistant coach of the Tower Hill Jr League Team. Bill ran the drive-in theatre that once was located on Route 114 where the mall is today. I'd like to have a penny for every carload of friends he gave a freebee, too.

Peg has left us now and heaven was her next stop of course that must've been a great reunion with her hubby Mike.

LHS HIT PARADE (Dec. 1956)

Singing the Blues, A Rose and a Baby Ruth, Jealous Lover, Since I met you Baby, Love me Tender, True love, Moonlight Gambler, Green Door, Love Me, and Poor Boy.

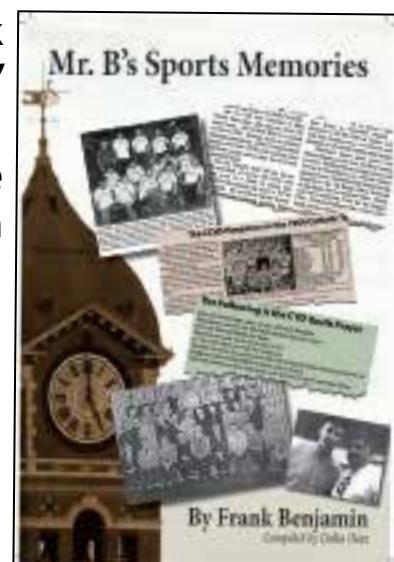
That's news from LHS in 1956.

New shipment!

**Frank Benjamin's book
"Mr. B's Sports Memories"
is back!**

**This is a great keepsake
for anyone growing up in
the Merrimack Valley.**

**If interested in acquiring
a copy, go to Lawrence
Public Library and ask for
Louise Sandberg. Also,
Lawrence History Center
at 6 Essex St., Lawrence.**



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

John G. Albert, President and CEO of Home Health Foundation to retire

John G. Albert, MBA, FACHE, President and CEO of Home Health Foundation, has announced his intention to retire on June 1, 2017 citing personal health reasons. "I have thoroughly enjoyed my many years as head of this wonderful organization," said Albert. "Working with a committed Board of Trustees and some of the most dedicated employees in the industry, we have built a financially strong and vibrant agency."

Mary Jane Thomas, Chair of the Board of Trustees, credits Albert with more than two decades of leadership. "John has served seven years as CEO, and more than 20 years as a member of the Board of Trustees, during which he assumed progressive leadership roles including Treasurer, Vice Chair and Chairman" said Thomas. "During his tenure as President and CEO, he led the agency with honor and integrity, while expanding the depth and breadth of home health and hospice services.

John will be succeeded by Karen Gomes, RN, MS, CPHQ, who is currently Vice President of Clinical Services for Home Health VNA and Chief Clinical Officer of Home Health Foundation. "When considering a replacement, the Board of Trustees determined that the obvious successor was right in front of us," said Thomas. "During her 5 years at Home Health VNA, Karen has assumed progressive leadership roles throughout the agency, developed and implemented innovative programs in chronic disease management and telehealth and led transitions of care and quality improvement programs. She also has demonstrated a firm grasp of industry issues and initiatives. We wish John all the best in his retirement and look forward to working with Karen. We are confident she has the experience and dedication to further the mission and vision of the agency."

"I am honored to be selected by the Board of Trustees to continue to advance home health and hospice services to benefit



patients and families in this region," said Gomes. I look forward to working with the Board of Trustees, Executive Management Committee and our committed staff to continue our legacy and stellar reputation as a leader in the industry."

Gomes received a Bachelor of Science degree from Regents College and a Master of Science degree from University of Massachusetts. She has more than 18 years of experience in home health and hospice care. Prior to joining Home Health VNA, Gomes was Executive Director of Home Health Services at Northeast Senior Health where she was responsible for the start-up, growth and development of their Medicare certified home health care agency.

Home Health Foundation, the leader in home health care, is comprised of affiliate agencies Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc. Together the three agencies serve more than 110 communities throughout the Merrimack Valley, Northeastern Massachusetts, and Southern New Hampshire. Merrimack Valley Hospice also serves the Southern Maine region as York Hospital Hospice in partnership with York Hospital. For more information, visit our website at HomeHealthFoundation.org.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

RUMBONEWS.COM



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Middlesex to Host Precision Machining Certificate Information Night

Middlesex Community College will host a Precision Machining Certificate Information Night from 5:30 to 6:30 p.m. Wednesday, April 19, at Nashoba Valley Technical High School, 100 Littleton Road, Westford, MA.

Free and open to the public, this information session will help participants explore career opportunities in the field of advanced manufacturing. Participants will meet MCC's Precision Machining Program Coordinator, take a tour of the state-of-the-art Machining Lab, and meet and network with industry representatives. MCC admissions representatives will be available to provide information on how to enroll in the program. Refreshments will be served.

MCC's new Engineering Technology Precision Machining Certificate Program prepares students for in-demand entry-level jobs in advanced manufacturing. Classes

are offered 4 to 9 p.m. Monday through Thursday, and begin Sept. 5. Enrollment is now open and seats are limited.

In this nine-month, 27-credit certificate program, students will gain skills in mathematics, communications, technical problem-solving, and general machining. Students will also complete 300 hours of hands-on precision machining training at Nashoba Valley Technical High School's Machining Lab.

To RSVP for MCC's Precision Machining Certificate Information Night, or to learn more, visit www.middlesex.mass.edu/precision or call 1-800-818-3434.

This program is funded, in part, by a \$20,000,000 grant awarded by the U.S. Department of Labor's Employment and Training Administration, Grant # TC-26450-14-60-A-25.

Middlesex to Host Dual Enrollment Orientation Session in April

Middlesex Community College will host a Lowell campus orientation session for the Middlesex Dual Enrollment Academy, which allows qualified high school and home-schooled students to earn college credit while satisfying their high school graduation requirements.

A Lowell Campus Dual Enrollment Orientation Session will be held from 10 to 11:30 a.m. Thursday, April 20, in the Federal Building Assembly Room, 50 Kearney Square.

As part of MCC's Dual Enrollment Academy, qualified students may enroll in college-level courses offered online, during the day, evening or weekend on MCC's Bedford or Lowell campuses. Flexible options are available to focus on science and math, engineering and technology, health professions or business administration. Also welcome are students who just want to get a head start on completing the general-education courses required by most colleges and universities.

A Middlesex Dual Enrollment Academy advisor will be assigned to work with each applicant, their parent/guardian, and high school guidance counselor to design a program based on the student's academic skill level and educational goals. To maximize success, MCC offers academic counseling, tutoring, computer labs and library services, and encourages students to participate in on-campus events and student clubs.

Dual Enrollment students pay reduced tuition costs. State funding is available to cover tuition and fees for a limited number of admitted Massachusetts residents enrolled in college-level courses that are transferable to an associate or bachelor's degree program.

For more information about the Middlesex Dual Enrollment Academy, visit <https://www.middlesex.mass.edu/dualenroll/> or contact MCC's Academic, Career & Transfer Center at 1-800-818-3434.

OFFICE OF ATTORNEY GENERAL MAURA HEALEY
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

Open Meeting Law Regional Training Workshop

Wednesday, April 5, 2017

Lawrence Public Library, Sargent Auditorium
51 Lawrence St., Lawrence

6:30 - 8:30 p.m.

This is open to the general public and everyone is encouraged to attend.

www.mass.gov/ago/openmeeting
(617) 963-2925 | TTY: (617) 727-4765



ANA Synchro Wins 28 Ribbons at East Zone Invitational



ANA Synchro's 11-12 Intermediate Team recently competed at the East Zone Invitational at Wheaton College. Front Row (l to r): Isha Mehta of North Andover; and Alicia Zhang, Chloe Todisco, and Katherine Wang of Andover. Back Row (l to r): Julie Mahoney, Kate McCready, Isabella Falco, and Jovanna Ciras Rousseau, all from Andover.

ANA Synchro athletes earned 28 top-8 ribbons at the 2017 East Zone Invitational held March 18th and 19th at Wheaton College in Norton, MA. 184 athletes, representing twelve teams from Massachusetts, New Hampshire, Connecticut, Pennsylvania, and New York, attended the two-day meet.

ANA Synchro took home the blue ribbon in six events. In the 13 & Over Intermediate category, the team of Olivia Liera, Bridget Mahoney, and Maitri Naik of Andover; Caitlin Robinson of North Andover; Madeline Koenig of North Reading; and Erin Kilcoyne of Beverly won first place. Liera and Koenig teamed up to win Duet. And Robinson earned first in both Solo and Figures, which are the technical elements of synchronized swimming.

In the 13-15 Age Group category, Mia Hayes and Ysabella Ouyang of Andover won first place in Duet. Addison Earle of Andover earned another first in Figures.

"Twenty-eight ribbons at a large zone meet shows the depth of our team and

how hard the athletes worked to prepare," said Head Coach Leah Pinette. "Most of them will compete next in May, and until then we will continue training, fine-tuning choreography, and practicing the all-important figures, which count for 50% of a final score."

ANA Synchro will also host its Annual Show on April 22 & 23. Open to the public, the show sells out every year. More info is available at anasynchro.org/annual-show

ANA Synchro is the largest synchronized swimming team in Massachusetts, with over 70 athletes and 13 coaches. The team is based at the Andover/North Andover YMCA and offers seven different practice groups for beginner, intermediate, and advanced swimmers from ages 6 to 19. Girls wishing to try the sport should contact Head Coach Leah Pinette at 978-685-3541, lpinette@mvymca.org. The season starts in September, but new athletes can join anytime. Beginner classes are offered year-round.

Austin Prep hosts Middle School Open House

The Middle School at Austin Preparatory School is hosting an Open House for families of boys and girls interested in grades six through eight.

The Middle School at Austin Prep offers a unique journey for students in grades 6-8. Its small class sizes (average is 15 students per class) and interdisciplinary teaching encourage creativity and independent thinking. The primary purpose of the middle school experience is to discover and enliven the special talents within each student.

Austin Prep's program develops study and thinking skills appropriate to diverse intellectual disciplines and to students' developmental abilities. Classes stimulate curiosity, encourage innovation, and sustain a passion for learning. Over time, students

develop greater independence by becoming self-directed and responsible, having a choice and a voice in their program of study.

The Middle School Open House is Wed., April 5 at 9 a.m., at 101 Willow St., Reading. All families are asked to register so the school is fully prepared for your visit – register at www.austinprep.org/inquire.

Families will have the opportunity to meet Headmaster James Hickey, Ph.D., Head of Middle School Michael McLaughlin, speak with middle school faculty members and take tours of the campus with current students. Tours will include visits to the new Stadium Athletic Complex, arts and music wings, classrooms and Meelia Hall (gymnasium).

USS Nevada Gold Returns Home



Chief Logistics Specialist Kyle Bryant, from Lowell, Massachusetts, assigned to the Gold crew of the Ohio-class ballistic-missile submarine USS Nevada (SSBN 733), embraces his daughter as the boat returns to Naval Base Kitsap-Bangor following a routine strategic deterrent patrol. Nevada is one of eight ballistic-missile submarines stationed at the base providing the most survivable leg of the strategic deterrence triad for the United States. (U.S. Navy photo by Mass Communication Specialist 1st Class Amanda R. Gray/Released)

NECC Offers Public "College for a Day"

Whether you're a high schooler or adult thinking about attending college, the number of unknown factors can feel a little daunting. That's why Northern Essex Community College is pulling back the curtain on higher education at its annual "College for a Day" event. Visit the Haverhill campus on Wednesday, April 12 or the Lawrence campus on Wednesday, May 3; both events run from 8 a.m. to 2 p.m.

These events will give prospective students the opportunity to sit in on college-level courses, speak with current students, get a tour of the campuses and meet admissions staff who can help them start the NECC application process. "College for a Day" also takes place simultaneously with NECC's Spring Jam, a celebration with spin art, henna, photo pennants, slushies, and music. Plus, many of the college's clubs and organizations

will be on hand with student representatives, informational materials and other goodies.

"College for a Day" is free and open to the public. For additional information, visit the college's website. To register for the event and/or request a sign language interpreter, call (978) 556-3721 or email admissions@necc.mass.edu.

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal



Professor Kristi Arford leads a class for current and prospective NECC students at the school's "College for a Day" event.

enrichment and career growth. Close to 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 6,700 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali

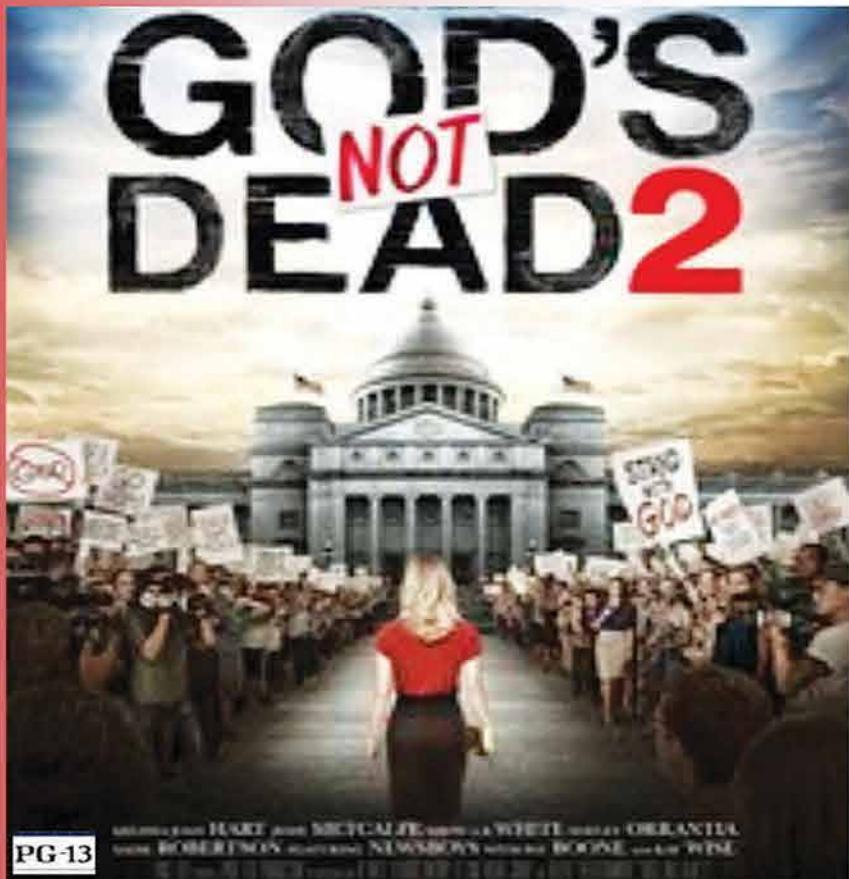
"2nd ANNUAL"

SEACOAST CHRISTIAN FILM FESTIVAL

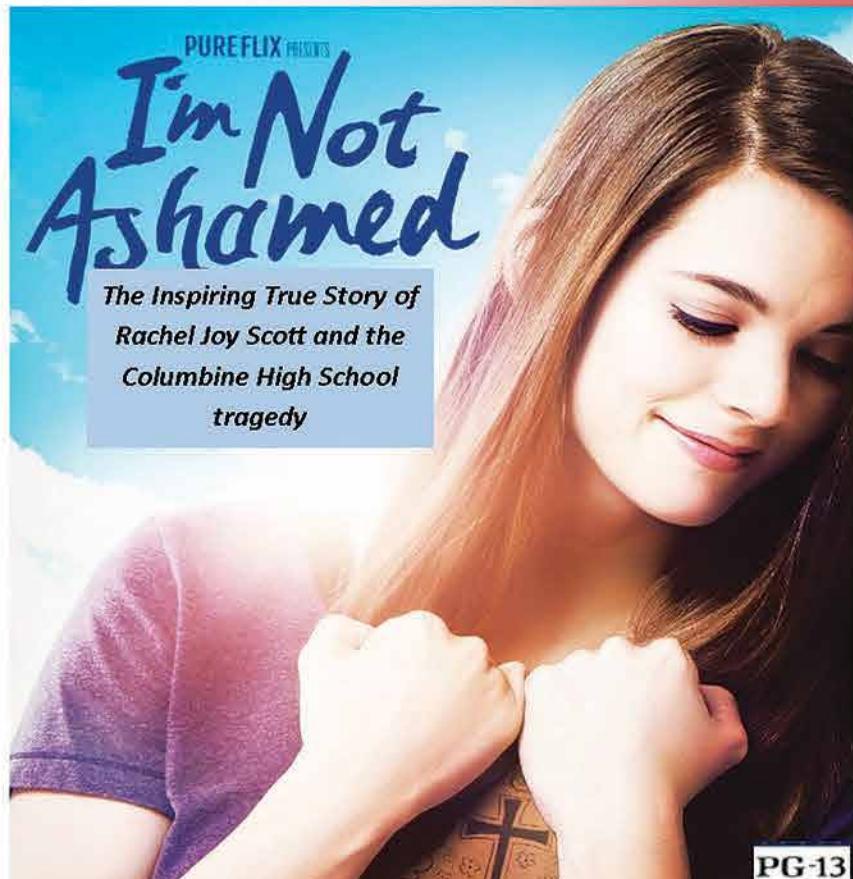
VisionMax Cinema 201 Elm Street , (Rte. 110), Salisbury, MA 01952

5 Consecutive Days & Nights—Wed. April 12 thru Easter Sunday April 16, 2017

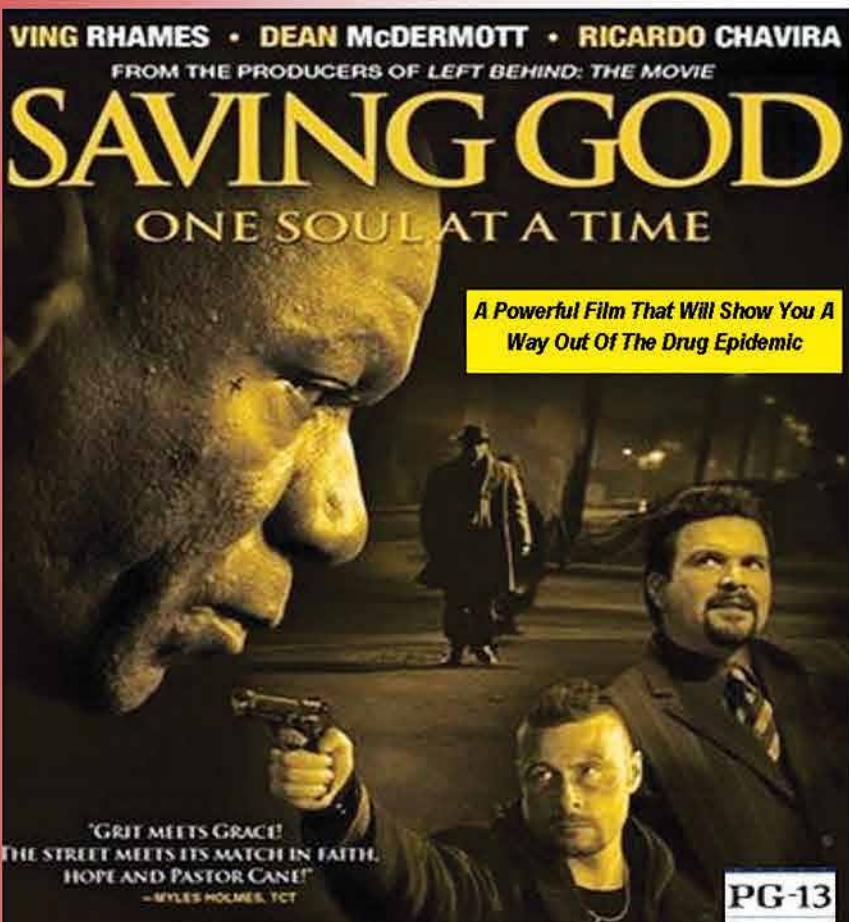
ADMISSION ONLY \$5.00 PER PERSON—ALL AGES * CHILDREN'S MATINEE ADMISSION ONLY \$3.00



PG-13



PG-13



A Powerful Film That Will Show You A Way Out Of The Drug Epidemic

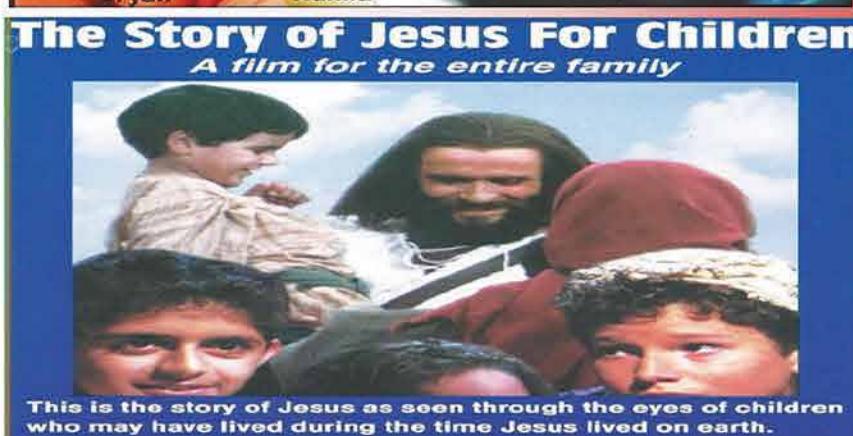
"GRIT MEETS GRACE
THE STREET MEETS ITS MATCH IN FAITH,
HOPE AND PASTOR CANE!"
—MYLES HOLMES, TCT

PG-13



CHILDREN'S MATINEE DOUBLE FEATURE ON GOOD FRIDAY April 14th & SATURDAY April 15th

SUPERB SPECIAL EFFECTS



This is the story of Jesus as seen through the eyes of children who may have lived during the time Jesus lived on earth.

WEDNESDAY APRIL 12	THURSDAY APRIL 13	GOOD FRIDAY APRIL 14		SATURDAY APRIL 15	EASTER SUNDAY APRIL 16
12:00 Noon GOD'S NOT DEAD 2	12:00 Noon I'M NOT ASHAMED	11:00 AM STORY OF JESUS FOR CHILDREN BEYOND THE SKY		11:00 AM STORY OF JESUS FOR CHILDREN BEYOND THE SKY	
2:30 PM I'M NOT ASHAMED	2:30 PM SAVING GOD	1:00 PM GOD'S NOT DEAD 2		1:00 PM SAVING GOD	1:00 PM I'M NOT ASHAMED
5:00 PM SAVING GOD	6:00 PM GOD'S NOT DEAD 2	3:30 PM I'M NOT ASHAMED		3:30 PM I'M NOT ASHAMED	3:30 PM SAVING GOD
7:30 PM GOD'S NOT DEAD 2	7:30 PM I'M NOT ASHAMED	6:00 PM SAVING GOD		6:00 PM GOD'S NOT DEAD 2	6:00 PM GOD'S NOT DEAD 2
		8:30 PM GOD'S NOT DEAD 2		8:30PM SAVING GOD	

TICKETS CAN BE PURCHASED IN ADVANCE AT WWW.VISIONMAXCINEMA.COM

FOR MORE INFO GO TO WWW.CHRISTIANFILMPRODUCTIONS.ORG

PLEASE BRING FAMILY AND FRIENDS WHO NEED TO ENCOUNTER THE LOVE OF JESUS

PLEASE ARRIVE 15 MINUTES BEFORE SHOWTIME

(Please Note: VISIONMAX IS ADJACENT TO SYLVAN STREET GRILL)

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Bradford Christian Academy
presents the 3rd annual

Gala

for Teaching & Learning
CELEBRATE THE ARTS
MUSIC THEATER VISUAL ARTS DANCE PERFORMANCE

THURSDAY, APRIL 6 AT 6:15 PM
DiBurro's Function Facility, 887 Boston Road, Haverhill, MA 01835



For tickets, please visit www.bradfordchristianacademy.org/gala

NILP Invites You to Join Us for our Annual Music Fundraiser!



Featuring the high energy music of
THE B STREET BOMBERS

Friday, April 7, 2017
6:00-11:30 p.m.

Lawrence Elks Lodge (B.P.O.E. 65)
652 Andover St., Lawrence, MA 01843

Tickets: \$50 per person

Dinner buffet, cash bar, dancing, raffles and more!

Purchase tickets at: www.nilp.org or call (978) 305-7912
Please call to request reasonable accommodations

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

2	3		4	8				
6				7				
5					1			
	1		7		8			
				6	5	3	9	
5								
7		3		8		6		
3	4	1						

**It's easy
finding
Rumbo**

(978) 794-5360

ATTENTION EMPLOYERS!

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

ACCESS TO JOBS

"CONNECTING EMPLOYERS WITH EMPLOYEES"

Employers are invited **FREE** to exhibit if your company is hiring or planning on hiring new employees in 2017.

All Job Seekers are invited **FREE** to attend!

Thursday, April 20th, 2017

9:00 AM – 1:00 PM



DoubleTree by Hilton

123 Old River Road, Andover, MA 01810

In Association with Valley Works Career Center

Employer Exhibitor Tables are **FREE** and are First Come First Serve!

Please contact Michael Bevilacqua, MVCC Asst. VP, at the Merrimack Valley Chamber today if you wish a complimentary Employers table and/or for more information.

Michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com (978) 686-0900

**CALL MVCC PRESIDENT JOE BEVILACQUA (978) 686-0900
FOR EVENT SPONSORSHIP INFORMATION**

**PRESENTING SPONSOR: MERRIMACK VALLEY CHAMBER
MEANS BUSINESS PROGRAM**

Associate Sponsors: Eagle Tribune; Clear Channel Outdoor

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

SÁBADOS A LAS 11 AM

**INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA**

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Ciudad de Lawrence, Massachusetts ATENCIÓN CEMENTERIO DE BELLEVUE

Los propietarios de los lotes que deseen recoger las cestas de invierno y las decoraciones del cementerio deben retirarlas antes del domingo, 9 de abril de 2017. Después de esa fecha, se iniciará la LIMPIEZA DE PRIMAVERA y se desecharán las decoraciones. Gracias.

Junta Directiva de Bellevue

City of Lawrence, Massachusetts ATTENTION LOT OWNERS BELLEVUE CEMETERY

Lot owners wishing to pick up winter baskets and cemetery decorations are requested to remove them on or before Sunday, April 9, 2017. After that date, "SPRING CLEANUP" will begin, and any decorations will be discarded. Thank you.

Bellevue Board of Directors

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Environmental Technical Training Program



APRENDE, ENTRENA, TRABAJA

Programa de Entrenamiento Gratis

Próximo Ciclo: Abril 24 — Mayo 26

¿Desempleado? ¿Subempleado? ¿Estás interesado en un entrenamiento que te dará habilidades para encontrar un trabajo en el campo del medio ambiente? Pues únete a este programa de entrenamiento GRATIS.

Aprende: De remediación del medio ambiente, manejo de aguas de lluvia, aguas residuales y eliminación de peligrosos contaminantes.

Entrena: Recibe entrenamiento, varios certificados y licencias en protección contra caídas, operaciones de desechos peligrosos y respuesta de emergencia, trabajador de asbestos, prácticas de manejo de aguas de lluvia, métodos de remover plomo y más.

Trabaja: Recibirás apoyo en busca de empleo, asistencia creando su currículo, y practique sus habilidades para la entrevista de trabajo.

Sesión de Información—

Miércoles, 22 de Marzo, 4:00 pm

Groundwork Lawrence, 50 Island St., Entrada B,
Lawrence, MA 01840

Para más información contacte Lesly Melendez

[\(978\) 974-0770 x7020](mailto:lmelendez@groundworklawrence.org)



Changing Places, Changing Lives



GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DÍAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802





BRIAN DE PEÑA

Scholarships available through the Greater Lowell Chamber of Commerce

At the Greater Lowell Chamber we are proud to honor and support students and individuals by providing scholarships. We currently have two available:



Community Service Scholarship

Presented by: GLCC Community Service Committee

Applications due by Friday, May 5th

Given to Greater Lowell area high school seniors and based entirely on community service.

W.I.S.E. Scholarship

Women Inspiring Success and Empowerment

Presented by: GLCC W.I.S.E. Committee

Applications due by Friday, March 24th

Given to women over the age of 25, who have graduated from high school or GED and would like further your education through a degree, certificate or license program.

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES
406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION
**33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL
Harry Maldonado
DETECTIVE
New Office Number: **978-688-0351**
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com

Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • **978.390.4081**

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street

Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com



The Law Office of
Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor
Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

Rumbo

"The Bilingual Newspaper
of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

AVISO PÚBLICO DE REVISIÓN AMBIENTAL

PROYECTO: Proyecto de Reciclaje de Covanta Haverhill Net

UBICACIÓN: 100 Recovery Way, Haverhill, MA

PROONENTE: Covanta Haverhill Associates, Inc.

El abajo firmante está enviando un Formulario de Notificación Ambiental ("ENF") al Secretario de Energía y Asuntos Ambientales a más tardar el 31 de marzo de 2017

Esto iniciará la revisión del proyecto arriba mencionado de acuerdo con la Ley de Política Ambiental de Massachusetts ("MEPA", M.G.L. c. 30, s.s. 61-62I). Se pueden obtener copias de la ENF en:

Briony Angus
Tighe & Bond, Inc.
53 Southampton Road
Westfield, MA 01085
(413) 562-1600

Copias de la ENF también se envían a la Comisión de Conservación y la Junta de Planificación de la Ciudad de Haverhill donde se pueden inspeccionar.

El Secretario de Energía y Asuntos Ambientales publicará el aviso de la ENF en el Environmental Monitor, recibirá comentarios del público sobre el proyecto durante 20 días, y luego decidirá, dentro de diez días, si es necesario un Informe de Impacto Ambiental. También se puede programar una visita al sitio y una sesión de consulta sobre el proyecto. Todas las personas que deseen comentar el proyecto o ser notificadas de una visita al sitio o de una sesión de consulta deben escribir al Secretario de Energía y Asuntos Ambientales, 100 Cambridge St., Suite 900, Boston, Massachusetts 02114, Referenciando el proyecto arriba mencionado.

Por: Covanta Haverhill Asociados, Inc.



IS YOUR PRODUCT
IRRESISTIBLE?
Let's talk about spreading
the word!

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

PUBLICATION DATES:
1st, 8th, 15th & 22nd of Every Month

**The secret is out...
Rumbo Tells Everybody!**

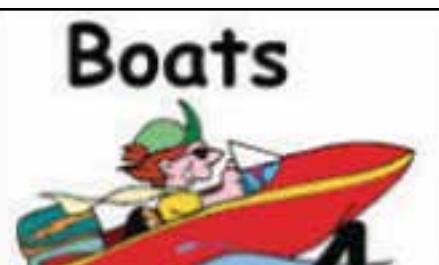
**ADVERTISING
SALES 978.794.5360**

SUDOKU Respuestas/Answers

1	2	3	7	9	4	8	5	6
8	6	9	5	1	2	4	7	3
4	5	7	8	3	6	2	9	1
6	3	1	4	7	9	5	8	2
9	4	5	2	8	3	6	1	7
2	7	8	6	5	1	3	4	9
5	8	6	9	2	7	1	3	4
7	1	2	3	4	8	9	6	5
3	9	4	1	6	5	7	2	8

Es facil
encontrar a
Rumbo

(978) 794-5360
Rumbo@
Rumbonews.com



Kidneys

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422



**MASSHEALTH
now covers
FILLINGS, DENTURES
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora
cubre todas las
dentaduras completas
y parciales y rellenos
para adultos!
Llámenos ahora!

Hablamos Español



LAWRENCE



We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

978.683.2200

